
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 故意输球的人(the Man Who Played To Lose) 000001

2. 故意输球的人(the Man Who Played To Lose) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

故意输球的人(The Man Who Played to Lose)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction October 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年10月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]
THE
这

这

[mæn] [huː]
MAN WHO
男人 WHO

谁

[pleɪd] [tuː; tə] [luːz]
PLAYED TO LOSE
玩 到 失去

故意输

[baɪ] ['lærɪ] [em] . ['hærɪs]
By LARRY M . HARRIS
经过 拉里 M . 哈里斯

作者：拉里·M·哈里斯

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [luːz] .
Sometimes the very best thing you can do is to lose .
有时 这 非常 最好的 事物 你 能 做 是 到 失去 .

有时候，最好的结果就是失败。

[ðə; ði] ['kɒlərə] [dʒɜːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑːsks] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
The cholera germ , for instance , asks nothing better than that it be
这 霍乱 细菌 , 为了 实例 , 问 没有什么 更好的 比 那 它 是
[sw'ɒləʊd] [ə'laɪv] . . . .
swallowed alive . . . .
吞咽 活 . . . .

例如，霍乱弧菌的要求不过是被活吞……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs]
Illustrated by Douglas
插图 经过 道格拉斯

道格拉斯绘图

[hen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tʃɑːts] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

hen I came into the control room the Captain looked up from a set of charts at me .

母鸡 我 来了 进入 这 控制 房间 这 队长 看起来 向上 从 一个 放 的 图表 在 我 .

当我走进控制室时，舰长从一组海图上抬起头看着我。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He stood up and gave me a salute and I returned it ,

他 站立 向上 和 给予 我 一个 礼炮 和 我 返回 它 ,

他站起来向我敬礼，我也回敬了礼。

[nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['serəməni] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

not making a ceremony out of it .

不是 制作 一个 仪式 出去 的 它 .

不要把它搞成仪式。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['lændɪŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" Half an hour to landing , sir , " he said .

" 一半 一个 小时 到 降落 , 先生 , " 他 说 .

“先生，还有半小时就能降落了。”他说。

[ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] .

That irritated me .

那 受刺激 我 .

这让我很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['iriteit] [ˌem 'iː] .

It always irritates me .

它 总是 刺激 我 .

这总是让我很恼火。

" [aɪm] [nɒt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , " [ai] [sed] .

" I'm not an officer , " I said .

" 我是 不是 一个 官 , " 我 说 .

“我不是警官，”我说。

" [aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] .

" I'm not even an enlisted man .

" 我是 不是 甚至 一个 入伍 男人 .

“我甚至都不是名士兵。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [tuː] ['kwɪkli] .

" He nodded , too quickly .

" 他 点头 , 也 迅速地 .

他点头的速度太快了。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Yes , Mr . Carboy , " he said .

" 是的 , 先生 . 玻璃瓶 , " 他 说 .

“是的，卡博伊先生，”他说。

" ['sɒri] .

" Sorry .

" 对不起 .

“对不起。

" [ai] [saɪd] .

" I sighed .

" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'luːt] , " [ai][təʊld][hɪm] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpɪə] [tuː; tə] [sə'luːt] ,
" If you want to salute , " I told him , " if it makes you happier to salute ,
" 如果 你 想 到 礼炮 , " 我 讲述 他 , " 如果 它 制作 你 更快乐 到 礼炮 ,
"如果你想敬礼,"我告诉他,"如果敬礼能让你更快乐,

[juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] .
you go right ahead .
你 去 正确的 前方 .
请便。

[bʌt; bət][doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] - [sɜː(r)] . -
But don't call me ' Sir . '
但 不 称呼 我 - 先生 . -
但请不要叫我"先生"。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
That would make me an officer , and I wouldn't like being an officer .
那 会 制作 我 一个 官 , 和 我 不会 喜欢 存在 一个 官 .
那样我就成了军官，我不喜欢当军官。

[aɪv] [met] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I've met too many of them .
我已经 遇见 也 许多 的 他们 .
我遇到过太多这样的人了。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] .
" It didn't make him angry .
" 它 没有 制作 他 生气的 .
"这并没有让他生气。"

[hiː; hi] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [səb'sɜːviənt] [ænd; ənd] [ɔːd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .
He wasn't anything except subservient and awed and anxious to please .
他 不是 任何事物 除了 顺从的 和 敬畏 和 焦虑的 到 请 .
他除了卑躬屈膝、毕恭毕敬、急于讨好之外，什么也做不了。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kaːbɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Mr . Carboy , " he said .
" 是的 , 先生 . 玻璃瓶 , " 他 说 .
"是的，卡博伊先生，"他说。

[ai] [sɜːrtʃt] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I searched in my pockets for a cigarette and found a cup of them
我 搜索 在 我的 口袋 为了 一个 卷烟 和 成立 一个 杯子 的 他们
[ænd; ənd] [stʌk] [wʌn]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .
and stuck one into my mouth .
和 卡住 一 进入 我的 嘴 .
我在口袋里摸索着找香烟，找到一杯，然后叼了一根到嘴里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] , [səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
The Captain was right there with a light , so I took it from him .
这 队长 曾是 正确的 那里 和 一个 光 , 所以 我 采取 它 从 他 .
船长当时就拿着灯，所以我从他手里接过灯。

[ðen] [ai] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Then I offered him a cigarette .
然后 我 提供 他 一个 卷烟 .
然后我递给他一支烟。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ɒv; əv] [kraʊn] ['dʒuːəlz] .
He thanked me as if it had been a full set of Crown Jewels .
他 谢谢 我 作为 如果 它 有 到过 一个 满的 放 的 王冠 珠宝 .
他感谢我，就好像我送给他一整套皇冠珠宝一样。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] " [sɜː(r)] " ?
What difference did it make whether or not he called me " Sir " ?
什么 不同之处 做过 它 制作 无论 或者 不是 他 称为 我 " 先生 " ?

他叫我"先生"与否有什么区别呢?

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [gɒd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I was still God to him , and there wasn't much I could do about it .
我 曾是 仍然 上帝 到 他 , 和 那里 不是 很多 我 可以 做 关于 它 .

在他眼里，我仍然是神，对此我无能为力。

" [dɪd][juː; jʊ][wɒnt] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɔɪ] ?
" Did you want something , Mr . Carboy ?
" 做过 你 想 某物 , 先生 . 玻璃瓶 ?

"卡博伊先生，您想要什么吗? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['pʌfɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .
" he asked me , puffing on the cigarette .
" 他 问 我 , 抽气 在 这 卷烟 .

他一边抽着烟一边问我。

[ai] [n'ɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['getɪŋ] [kləʊz] , " [ai][təʊld][hɪm] ,
" Now that we're getting close , " I told him ,
" 现在 那 是 获得 关闭 , " 我 讲述 他 ,

"既然我们快要接近目标了,"我告诉他,

" [ai] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" I want to know as much about the place as possible .
" 我 想 到 知道 作为 很多 关于 这 地方 作为 可能的 .

我想尽可能多地了解这个地方。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [hɪp'nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hɪpnoʊz]['əʊnli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][fækts][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
I've had a full hypno , but a hypno's only as good as the facts in it
我已经 有 一个 满的 催眠 , 但 一个 催眠的 仅有的 作为 好的 作为 这 事实 在 它
,
,
,

我接受过完整的催眠，但催眠的效果取决于其中所包含的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [ðæt] [riːtʃ] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['mɒdɪfaɪd] , [dɪ'stɔːtɪd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
and the facts that reach Earth may be exaggerated , modified , distorted or even
和 这 事实 那 抵达 地球 可能 是 夸张的 , 修改的 , 扭曲 或者 甚至
[aʊt][ɒv; əv] [deɪt] . "
out of date . "
出去 的 日期 . "

而传到地球上的事实可能被夸大、篡改、歪曲，甚至过时。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .
" Yes , Mr . Carboy , " he said eagerly .
" 是的 , 先生 . 玻璃瓶 , " 他 说 急切地 .

"是的，卡博伊先生,"他急切地说。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ,
I wondered if , when he was through with the cigarette ,
我 想知道 如果 , 什么时候 他 曾是 通过 和 这 卷烟 ,

我想知道，当他抽完烟后,

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [bʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvəˈnɪə(r)] .
he would keep the butt as a souvenir .
他 会 保持 这 屁股 作为 一个 纪念品 .

他会把屁股留作纪念品。

[hiː; hi] [mait] [ˈiːv(ə)n] [freɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][təʊld][maɪˈself] .
He might even frame it , I told myself .
他 可能 甚至 框架 它 , 我 讲述 我 .

我心想，他甚至可能会把它裱起来。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪˈd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , [ˈhædnt][ai] ?
After all , I'd given it to him , hadn't I ?
后 全部 , ID 给定 它 到 他 , 之前没有 我 ?

毕竟，是我把它送给他的，不是吗?

[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːbɔɪ] , [huː] [ˈɔːlməʊst][ækts][laɪk][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
The magnificent Mr . Carboy , who almost acts like an ordinary human being ,
这 壮丽 先生 . 玻璃瓶 , WHO 几乎 行为 喜欢 一个 普通的 人类 存在 ,
[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
had actually given a poor ,
有 实际上 给定 一个 贫穷的 ,

这位令人敬佩的卡博伊先生，举止几乎和普通人一样，实际上曾帮助过一位穷人。

[rɪˈspektfl] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] .
respectful spaceship Captain a cigarette .
尊重 飞船 队长 一个 卷烟 .

尊敬的飞船船长递上一支香烟。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .
It made me want to butt holes in the bulkheads .
它 制成 我 想 到 屁股 孔 在 这 舱壁 .

这让我恨不得用屁股在舱壁上撞出几个洞。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˈhædnt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] ;
Not that I hadn't had time to get used to the treatment ;
不是 那 我 之前没有 有 时间 到 得到 用过的 到 这 治疗 ;

并非我没有时间适应这种治疗;

[ˈevri] [mæn][ɪn][maɪ] [kɔː(r)] [ɡets] [ə; eɪ] [fʊl] [dəʊs] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
every man in my corps gets a full dose of awe and respect from the
每一个 男人 在 我的 兵团 获得 一个 满的 剂量 的 敬畏 和 尊重 从 这
[ˈsɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

我所在部队的每一位成员都受到了军方的充分敬畏和尊重。

[frɒm; frəm] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈkæbɪnəts] .
from Government officials and even from the United Cabinets .
从 政府 官员 和 甚至 从 这 团结的 橱柜 .

来自政府官员，甚至来自联合内阁。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːz(ə)n][wiː; wi][doʊnt][ɡet][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ðæt][ðə; ði]
The only reason we don't get it from the man in the street is that the
这 仅有的 原因 我们 不 得到 它 从 这 男人 在 这 街道 是 那 这
[mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] — [ənˈles] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
man in the street — unless he happens to be a very special man in a very
男人 在 这 街道 — 除非 他 发生 到 是 一个 非常 特别的 男人 在 一个 非常
[ʌnˈjuːʒuəl] [striːt] — [ˈdʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɪɡˈzɪsts] .
unusual street — doesn't know the corps exists .
异常 街道 — 不 知道 这 兵团 存在 .

我们没有从普通人那里得到这个信息的唯一原因是，普通人——除非他碰巧是住在非常不寻常的街道上的非常特殊的人——不知道这个军团的存在。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'liːf] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ; [æt; ət] [liːst] , [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb] ,
Which is a definite relief , by the way ; at least , off the job ,
哪个 是 一个 定 宽慰 , 经过 这 方式 ; 在 至少 , 离开 这 工作 ,

顺便说一句，这确实让人松了一口气；至少不用上班了。

[aɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['iːfreɪm] ['kɑːbɔɪ] , ['sɪtɪz(ə)n] .
I'm no more than Ephraim Carboy , citizen .
我是 不 更多的 比 以法莲 玻璃瓶 , 公民 .

我不过是普通公民埃弗雷姆·卡博伊而已。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒn][maɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɒləʊd] [suːt] , ['veri] [rɪ'spektfəli] .
I took a puff on my cigarette , and the Captain followed suit , very respectfully .
我 采取 一个 噗 在 我的 卷烟 , 和 这 队长 随后 套装 , 非常 尊敬 .

我抽了一口烟，船长也恭敬地跟着抽了一口。

[ai] [felt] [laɪk] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət][ai] [kept] [maɪ] [vɔɪs] [pə'laɪt] .
I felt like screaming at him but I kept my voice polite .
我 毛毡 喜欢 尖叫 在 他 但 我 保留 我的 嗓音 有礼貌的 .

我当时很想对他大吼，但我还是保持了礼貌的语气。

" [ðə; ði] [wɔːrz] ['defɪnətli] ['əʊvə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" The war's definitely over , isn't it ?
" 这 战争的 确实 超过 , 不是 它 ?

战争肯定结束了，对吧?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That depends , Mr . Carboy , " he said .
" 那 取决于 , 先生 . 玻璃瓶 , " 他 说 .

“那要看情况了，卡博伊先生，”他说。

" [ðə; ði] ['ɑːmiz] [hæv; həv] [sə'rendəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtiz] [biːn] [saɪnd] .
" The armies have surrendered , and the treaty's been signed .
" 这 军队 有 投降 , 和 这 条约的 到过 签名 .

“双方军队已经投降，条约也已经签署。”

[ðæt] ['hæpənd] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][left] [ɜːθ] — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] .
That happened even before we left Earth — three or four weeks ago .
那 发生 甚至 前 我们 左边 地球 — 三 或者 四 周 前 .

那件事甚至在我们离开地球之前就发生了——大约三四周前。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . . . [wel] , ['mɪstə(r)] ['kɑːbɔɪ] , [ðæt]
But whether you could say the war was over . . . well , Mr Carboy , that
但 无论 你 可以 说 这 战争 曾是 超过 . . . 出色地 , 先生 玻璃瓶 , 那
[dɪ'pendz] . "
depends . "
取决于 . "

但你是否能说战争已经结束……嗯，卡博伊先生，这要看情况而定。

" [gə'rɪləz] , " [ai] [sed] .
" Guerrillas , " I said .
" 游击队 , " 我 说 .

“游击队，”我说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" - [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [wɜːld] , ['məʊstli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wohlen's a jungle world , mostly , " he said .
" - 一个 丛林 世界 , 大多 , " 他 说 .

“沃伦基本上就是一个丛林世界，”他说。

" ['sɪksti][pə(r)] [sent] ['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪtɪz] ,
" Sixty per cent water , of course , but outside of that there are a few cities ,
" 六十 每 中心 水 , 的 课程 , 但 外部 的 那 那里 是 一个 很少 城市 ,

“当然，百分之六十是水，但除此之外还有一些城市，

[tuː] ['speɪsˌpɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]['eəriə] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒʌŋg(ə)l] .
two spaceports , and the rest — eighty or ninety per cent of the land area — nothing but jungle .
二 太空港 , 和 这 休息 — 八十 或者 九十 每 中心 的 这 土地 区域 — 没有什么 但 丛林 .

两个航天发射场，其余部分——占陆地面积的百分之八九十——全是丛林。

[ə; eɪ] [fjuː] [rəʊdz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "
A few roads running from city to city , but that's all . "
一个 很少 道路 跑步 从 城市 到 城市 , 但 那就是 全部 . "

只有几条公路连接各个城市，仅此而已。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [sed] .
" Of course , " I said .
" 的 课程 , " 我 说 .

“当然，”我说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət] .
He was being careful and accurate .
他 曾是 存在 小心 和 准确的 .

他做事认真细致。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd][duː; də] [ɪf] [ai] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [mis'teik] .
I wondered what he thought I'd do if I caught him in a mistake .
我 想知道 什么 他 想法 ID 做 如果 我 捕捉 他 在 一个 错误 .

我想知道，如果我抓到他犯错，他以为我会怎么做。

[meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [pɑːs] [ænd; ənd][ɪk'spləʊd][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] , ['prɒbəbli] .
Make a magic pass and explode him like a bomb , probably .
制作 一个 魔法 经过 和 爆炸 他 喜欢 一个 炸弹 , 大概 .

来个神奇传球，把他像炸弹一样炸飞吧。

[ai] [tʊk] [ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] [sməʊk] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] — [wɪtʃ] ,
I took in some more smoke , wondering whether the Captain thought I had psi powers — which ,
我 采取 在 一些 更多的 抽烟 , 好奇 无论 这 队长 想法 我 有 磅/平方英寸 权力 — 哪个 ,

我又吸了几口烟，心想船长是不是觉得我有超能力——

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['dɪd(ə)nt] ;
of course , I didn't ;
的 课程 , 我 没有 ;

当然，我没有；

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [wɜːk] — [ænd; ənd]['mjuːzɪŋ] ['saʊəli] [ɒn] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
no need for them in my work — and musing sourly on how long it would
不 需要 为了 他们 在 我的 工作 — 和 沉思 酸涩地 在 如何 长的 它 会
[teɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [həʊm] .
take before the job was done and I was on my way back home .
拿 前 这 工作 曾是 完毕 和 我 曾是 在 我的 方式 后退 家 .

我的工作不需要它们——我闷闷不乐地想着，这项工作还要多久才能完成，我才能回家。

[ðen] [ə'gen] , [ai][təʊld][maɪ'self] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [kɪld] .
Then again , I told myself , there was always the chance of getting killed .
然后 再次 , 我 讲述 我 , 那里 曾是 总是 这 机会 的 获得 被杀 .

但转念一想，我又告诉自己，总有被杀的可能。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [ˌʌnrɪ'spɛktfəl] [deθ]
And in the mood I found myself , the idea of a peaceful , unrespectful death
和 在 这 情绪 我 成立 我 , 这 主意 的 一个 和平 , 不尊重 死亡
[wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
was very pleasant .
曾是 非常 令人愉快的 .

当时我的心情让我觉得，平静而又不体面地死去，是一件非常令人愉快的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] , ['enihaʊ] .
For a second or two , anyhow .
为了 一个 第二 或者 二 , 无论如何 .

哪怕只有一两秒钟。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [həʊldz][ðə; ði] ['sɪtɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l]
" The Government holds the cities , " the Captain was saying , " and essential
" 这 政府 持有 这 城市 , " 这 队长 曾是 说 , " 和 基本的
[treɪd] ['sɜːvɪsɪz] — ['speɪsˌpɔːt] ,
trade services — spaceports ,
贸易 服务 — 太空港 ,

“政府控制着城市，”舰长说道，“以及重要的贸易服务——太空港，

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
that sort of thing .
那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv][men] [kæn; kən] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
But a small band of men can last for a long time out there in the
但 一个 小的 乐队 的 男人 能 最后的 为了 一个 长的 时间 出去 那里 在 这
[waɪldz] . "
wilds . "
荒野 . "

但是一小队人可以在荒野中生存很长时间。

" ['lɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [ai] [sed] .
" Living off the country , " I said .
" 活的 离开 这 国家 , " 我 说 .

“靠这个国家生活，”我说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
He nodded again .
他 点头 再次 .

他再次点了点头。

" - [naɪn] - [naɪn] [ɜːθ] [n'ɔːməlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wohlen's nine - nines Earth normals , " he said .
" - 九 - 九 地球 正常人 , " 他 说 .

“沃伦的九九地球法线，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] . "
" But you know that already . "
" 但 你 知道 那 已经 . "

但你其实已经知道了。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] , " [ai] [sed] .
" I know all of this , " I said .
" 我 知道 全部 的 这 , " 我 说 .

"这些我都知道,"我说。

" [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'deɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [ai][kæn; kən] . "
" I'm just trying to update it a little , if I can . "
" 我是 只是 尝试 到 更新 它 一个 小的 , 如果 我 能 . "

"我只是想尽可能地稍微更新一下。"

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , " he said .
" 哦 , " 他 说 .

"哦,"他说。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [es] . . . [ʌ; ɜː] . . . ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɔɪ] .
" Oh , certainly , S . . . uh . . . Mr . Carboy .
" 哦 , 当然 , S . . . 呃 . . . 先生 . 玻璃瓶 .

"哦，当然，S……呃……卡博伊先生。"

" [ai] [saɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
" I sighed and puffed on the cigarette and waited for him to go on .
" 我 叹了口气 和 膨胀的 在 这 卷烟 和 等待 为了 他 到 去 在 .

我叹了口气，抽了一口烟，等着他继续说下去。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
After all , what else was there to do ?
后 全部 , 什么 别的 曾是 那里 到 做 ?

毕竟，还能做什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ðə; ði][hɪp'nəʊ][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['ækjərət] .
For a wonder , the hypno had been just about accurate .
为了 一个 想知道 , 这 催眠 有 到过 只是 关于 准确的 .

令人惊讶的是，催眠术竟然相当准确。

[ðæt] [wɒz; wəz]['helpf(ə)l] ;
That was helpful ;
那 曾是 有帮助 ;

那很有帮助;

[ɪf] [aɪ'd] [hɜːd] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [fækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
if I'd heard some new and surprising facts from the Captain it would
如果 ID 听到 一些 新的 和 奇怪 事实 从 这 队长 它 会
[hæv; həv] [θrəʊn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd]['ɪntuː] [daʊt] .
have thrown all the other information I had into doubt .
有 抛掷 全部 这 其他 信息 我 有 进入 怀疑 .

如果我从船长那里听到一些新的、令人惊讶的事实，那我之前掌握的所有其他信息都会受到质疑。

[naʊ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] .
Now I could be pretty sure of what I was getting into .
现在 我 可以 是 漂亮的 当然 的 什么 我 曾是 获得 进入 .

现在我可以相当肯定自己将要面对的是什么。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]['lændɪd] ,
By the time we landed ,
经过 这 时间 我们 登陆 ,

当我们降落时,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [θruː] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɪn] [maɪ]
the Captain was through and I was running over the main points in my
这 队长 曾是 通过 和 我 曾是 跑步 超过 这 主要的 积分 在 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

船长讲完了，我正在脑子里快速过一遍要点。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] - ['mɪnɪt] [tʃek] .
for a last - minute check .
为了 一个 最后的 - 分钟 查看 .

最后再确认一下。

['voʊlən] , ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]
Wohlen , settled in the eighty - fifth year of the Explosion , had established a
沃伦 , 定居 在 这 八十 - 第五 年 的 这 爆炸 , 有 已确立的 一个
[ˌpɑːlə'mentri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
Parliamentary form of government ,
议会 形式 的 政府 ,

沃伦定居于爆炸发生后的第八十五年，并建立了议会制政府。

[set] [ʌp] ['dʒen(ə)rəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mɒd(ə)l] : [ˌbaɪ'kæmərəl] , [ɪ'lektɪv] [ænd; ənd] ['prɪti] [sləʊ] .
set up generally along the usual model : bicameral , elective and pretty slow .
放 向上 一般来说 沿着 这 通常 模型 : 两院制 , 选修课 和 漂亮的 慢的 .

总体上按照通常的模式设置：两院制、选举制，而且进展相当缓慢。

[treɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪks] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] [hæd; həd] [biːn] [set]
Trade relations with Earth and with the six other inhabited planets had been set
贸易 关系 和 地球 和 和 这 六 其他 有人居住的 行星 有 到过 放
[ʌp] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
up as rapidly as possible ,
向上 作为 快速 作为 可能的 ,

与地球以及其他六个有人居住的星球的贸易关系已尽快建立起来。

[ænd; ənd] ['voʊlən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪti] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [j'iəz] .
and Wohlen had become a full member of the Comity within thirty years .
和 沃伦 有 变得 一个 满的 成员 的 这 礼让 之内 三十 年 .

沃伦在三十年内成为该委员会的正式成员。

['mætəz] [hæd; həd] [ðen] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [kəm'pærətɪv] ['smuːðnəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
Matters had then rolled along with comparative smoothness for some time .
事情 有 然后 滚动 沿着 和 比较 平滑度 为了 一些 时间 .

此后一段时间，事情进展得相对顺利。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] — [ænd; ənd]
But some sort of explosion was inevitable — it always happens — and
但 一些 种类 的 爆炸 曾是 不可避免的 — 它 总是 发生 — 和
, ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,
, very recently ,
, 非常 最近 ,

但某种形式的爆发是不可避免的——它总是会发生——而且，就在最近，

[ðæt] [naɪs] [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [feɪs] .
that nice Parliamentary government had blown up in everybody's face .
那 好的 议会 政府 有 吹 向上 在 每个人的 脸 .

那个原本美好的议会制政府彻底垮台了。

[ðə; ði] ['setʌp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
The setup seemed to be reminiscent of something ,
这 设置 似乎 到 是 令人怀念的 的 某物 ,

这种布置似乎让人想起了什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪts] ,
but it was a little while before I got it : the ancient South American states ,
但 它 曾是 一个 小的 尽管 前 我 得到 它 : 这 古老的 南 美国人 各州 ,

但我过了一会儿才明白：古代南美洲国家，

[ɪn][ðə; ði]['priː] - [speɪs] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['kæbɪnəts]['mænɪdʒd][tuː; tə]['juːnɪfaɪ] [ɜːθ] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
in the pre - Space days , before the United Cabinets managed to unify Earth once and for all .
在 这 预 - 空间 天 , 前 这 团结的 橱柜 管理 到 统一 地球 一次 和 为了 全部 .

在太空时代之前，在联合内阁最终统一地球之前。

[ðeəd] [biːn] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒn] ['voʊlən] [ænd; ənd][ðə; ði]['luːzə(r)]['hædnt] [baʊd] ['greɪsfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
There'd been an election on Wohlen and the loser hadn't bowed gracefully out of the picture to set up a Loyal Opposition .
那里 到过 一个 选举 在 沃伦 和 这 失败者 之前没有 鞠躬 优雅地 出去 的 这 图片 到 放 向上 一个 忠诚 反对 .

沃伦举行了选举，但落败者并没有体面地退出政坛，组建忠诚的反对派。

[ɪn'sted] , [id] [gɒn] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,
Instead , he'd gone back on his hind legs ,
反而 , 他会 已消失 后退 在 他的 后 腿 ,

相反，他又用后腿站了起来。

[ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ai] [njuː] ,
accused the winner of all sorts of horrible things — some of which , for all I knew ,
被告 这 优胜者 的 全部 排序 的 可怕 事物 — 一些 的 哪个 , 为了 全部 我 知道 ,

指控获胜者犯下了各种各样可怕的事情——就我所知，其中一些事情

[mait] ['iːv(ə)n][biː; bi] [truː] — [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'kleəd] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪti] .
might even be true — and had declared Wohlen's independence of the Comity .
可能 甚至 是 真的 — 和 有 声明 - 独立 的 这 礼让 .

这甚至可能是真的——并且已经宣布沃伦独立于国际委员会之外。

[wɪtʃ] [ment] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ˌɪndɪ'pendəns] [frɒm; frəm][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [lɔː] .
Which meant , in effect , independence from all forms of interplanetary law .
哪个 意思是 , 在 影响 , 独立 从 全部 表格 的 星际 法律 .

这意味着，实际上可以不受任何形式的星际法律约束。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .
Of course , he had no right to make a proclamation of any sort .
的 课程 , 他 有 不 正确的 到 制作 一个 公告 的 任何 种类 .

当然，他无权发表任何形式的声明。

[bʌt; bət] [id] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
But he'd made it , and he was going to get the right to enforce it .
但 他会 制成 它 , 和 他 曾是 去 到 得到 这 正确的 到 执行 它 .

但他成功了，他将获得执行这项权利。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['wɪljəm] [ef] . ['sɑːrdʒənts] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ; ['sɑːdʒənt] , [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ˌprɔklə'meiʃən] ,
That was how William F . Sergeant's army was formed ; Sergeant , still making proclamations ,
那 曾是 如何 威廉 F . 中士的 军队 曾是 形成 ; 军士 , 仍然 制作 公告 ,

威廉·F·萨金特的军队就是这样组建起来的；萨金特当时仍在发布公告，

['gæðəd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [njuː] ['didəməs] .
gathered a good - sized group of men and marched on the capital , New Didymus .
聚集 一个 好的 - 尺寸 团体 的 男人 和 行军 在 这 首都 , 新的 双齿木 .

聚集了一大群人，向首都新迪迪姆斯进军。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvənmənt] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] ,
The established government countered with and army of its own , and for eight months ,
这 已确立的 政府 反驳 和 和 军队 的 它是 自己的 , 和 为了 八 几个月 ,

原政府随即组建了自己的军队予以反击，并持续了八个月之久。

['naɪðə(r)] [saɪd] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'saɪsɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] .
neither side could gain a really decisive advantage .
两者都不 边 可以 获得 一个 真的 决定性 优势 .

双方都未能取得真正决定性的优势。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fɔːsɪz] , ['rælɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [dɪ'fiːt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊn] [æz; əz] ['ænˌdruːz] [fɑːm] ,
Then the Government forces , rallying after a minor defeat near a place known as Andrew's Farm ,
然后 这 政府 力量 , 集结 后 一个 次要的 击败 靠近 一个 地方 已知 作为 安德鲁的 农场 ,

随后，政府军在安德鲁农场附近遭遇小挫败后重整旗鼓。

[dɪ'fiːtɪd] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] , ['kæptʃəd] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɒp] ['dʒenərəlz] ,
defeated an attacking force , captured Sergeant and two of his top generals ,
战败 一个 攻击 力量 , 捕获 军士 和 二 的 他的 顶部 将军们 ,

击败了进攻部队，俘虏了中士及其两名高级将领。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [kept] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
and just kept going from there .
和 只是 保留 去 从 那里 .

然后就一直这样下去了。

[ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [deɪz] .
The treaty was signed within eight days .
这 条约 曾是 签名 之内 八 天 .

该条约在八天内签署。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['sɑːrdʒənts] [sə'pɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['wʊdzmən] —
Unfortunately , some of Sergeant's supporters had been hunters and woodsmen —
很遗憾 , 一些 的 中士的 支持者 有 到过 猎人 和 樵夫 —

不幸的是，萨金特的一些支持者是猎人和伐木工人——

[ˈɔːdnrəli] , [ə; eɪ] [ɡəˈrɪlə] [ˈmuːvmənt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ɡraɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
Ordinarily , a guerrilla movement , if it doesn't grind to a halt of its own
按说 , 一个 游击队 移动 , 如果 它 不 研磨 到 一个 停止 的 它是自己的
[əˈkɔːd] ,
accord ,
符合 ,

通常情况下，游击运动如果不会自行停止，

[kæn; kən][biː; bi] [stɒpt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
can be stopped within a few weeks .
能 是 停止 之内 一个 很少 周 .

几周内即可停止。

[weə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz][ˈməʊstli] [ˈsɪtɪz] , [smɔːl] [taʊnz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Where a world is mostly cities , small towns , and so forth , and only a little
在哪里 一个 世界 是 大多 城市 , 小的 城镇 , 和 所以 前进 , 和 仅有的 一个 小的
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

如果一个世界大部分是城市、小镇等等，只有一小片丛林，

[ðə; ði][bændz][kæn; kən][biː; bi] [ˈbɒtld] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
the bands can be bottled up and destroyed .
这 乐队 能 是 瓶装 向上 和 损毁 .

这些乐队可以被装瓶销毁。

[ænd; ənd][məʊst] [ɡəˈrɪləz] [ɑːrnt] [ˈveri] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ;
And most guerrillas aren't very experienced in their work ;
和 最多 游击队 不是 非常 经验丰富的 在 他们的 工作 ;

而且大多数游击队员在战斗经验方面并不丰富；

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv] [men] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kænt][duː; də] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .
a small band of men lost in the woods can't do much damage .
一个 小的 乐队 的 男人 丢失的 在 这 树林 不能 做 很多 损害 .

一小队迷失在森林里的人造成不了多大破坏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈwʊdzmən] , [ɒn][ə; eɪ][ˈplænɪt] [ðæt] [kənˈsɪsts] [ˈməʊstli][ɒv; əv][ˈdʒʌŋɡ(ə)l]
But a small group of woodsmen , on a planet that consists mostly of jungle
但 一个 小的 团体 的 樵夫 , 在 一个 行星 那 由 大多 的 丛林
, [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] .
, is another matter .
, 是 其他 事情 .

但是，在一个主要由丛林组成的星球上，一小群伐木工人的情况就不同了。

[ðəʊz] [men] [njuː] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wɜː(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [ə; eɪ]
Those men knew the ground , were capable of living off the country with a
那些 男人 知道 这 地面 , 是 有能力的 的 活的 离开 这 国家 和 一个
[ˈmɪnɪməm] [ɒv; əv] [ˈefət] ,
minimum of effort ,
最低限度 的 努力 ,

这些人熟悉地形，能够以最小的努力靠土地生存。

[ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [rəʊdz] [ænd; ənd][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] , [hɔːlt]
and knew just where to strike to tie up roads and transportation , halt
和 知道 只是 在哪里 到 罢工 到 领带 向上 道路 和 运输 , 停止
[ɪˈsenʃ(ə)l] [ɒn] - [ˈplænɪt] [ˈsɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ,
essential on - planet services and ,
基本的 在 - 行星 服务 和 ,

他们知道该在哪里下手才能封锁道路和交通，停止地球上重要的公共服务，并且

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [reɪz] ['meri] [hel] [wɪð] [ə; eɪ] ['plænɪts] [ɪ'kɒnəmi] .
in general , raise merry hell with a planet's economy .
在 一般的 , 增加 欢乐 地狱 和 一个 行星的 经济 .

总的来说，就是对一个星球的经济进行彻底的破坏。

[səʊ][ðə; ði] ['voʊlən] ['gʌvənmənt] [kɔːld] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['kæbɪnəts] ['stɑːtɪd] ['hʌntɪŋ] .
So the Wohlen government called Earth and the United Cabinets started hunting .
所以 这 沃伦 政府 称为 地球 和 这 团结的 橱柜 开始 打猎 .

于是沃伦政府将地球称为联合内阁，并开始进行狩猎。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] — [ðə; ði] ['trʌblʃuːtə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'ɔːθədɒks] [bɔɪz] , [ðə; ði]['həʊli]['aɪdəlz] .
Of course they came up with our corps — the troubleshooters , the unorthodox boys , the Holy Idols .
的 课程 他们 来了 向上 和 我们的 兵团 — 这 故障排除员 , 这 非正统的 男孩们 , 这 圣 偶像 .

当然，他们也想到了我们的团队——问题解决者、非正统的男孩、神圣的偶像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː(r)] [fiʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And the corps fished around and came up with me .
和 这 兵团 钓鱼 大约 和 来了 向上 和 我 .

于是，队员们四处搜寻，最后找到了我。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [maɪnd] : [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [tend] [tuː; tə] [get] ['bɔːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['enihaʊ] .
I didn't really mind : a vacation tends to get boring after a week or two anyhow .
我 没有 真的 头脑 : 一个 假期 倾向于 到 得到 无聊的 后 一个 星期 或者 二 无论如何 .

我倒不是很介意：反正假期待个一两周就会觉得无聊。

[aɪv] [gɒt] [nəʊ] ['fæməli] [taɪz] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [fjuː] [ɪ'nʌf] [kləʊz] [frendz] .
I've got no family ties I care to keep up , and few enough close friends .
我已经 得到 不 家庭 领带 我 关心 到 保持 向上 , 和 很少 足够的 关闭 朋友们 .

我没有需要维系的亲情，知心朋友也寥寥无几。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] ; [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] .
Most of us are like that ; I imagine it's in the nature of the job .
最多 的 我们 是 喜欢 那 ; 我 想象 它是 在 这 自然 的 这 工作 .

我们大多数人都是这样；我想这大概是工作性质决定的吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,
It was a relief to get back into action ,
它 曾是 一个 宽慰 到 得到 后退 进入 行动 ,

能够重返工作岗位真是令人如释重负。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkəu'tau] [ai] ['ɔːlweɪz] [gɒt] .
even if it meant putting up with the kowtowing I always got .
甚至 如果 它 意思是 推杆 向上 和 这 叩头 我 总是 得到 .

即使这意味着要忍受一直以来受到的卑躬屈膝。

[wen] [ai] [stept] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [graʊndz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
When I stepped out onto the spaceport grounds , as a matter of fact ,
什么时候 我 步 出去 到 这 太空港 理由 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，当我踏上航天港的场地时，

[ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] .
I was feeling pretty good .
我 曾是 感觉 漂亮的 好的 .

我感觉还不错。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒʌst] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
It took just ten seconds for that to change .
它 采取 只是 十 秒 为了 那 到 改变 .

仅仅十秒钟，情况就发生了变化。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] .
The President himself was waiting , as close to the pits as he could get .
这 总统 他自己 曾是 等待 , 作为 关闭 到 这 坑 作为 他 可以 得到 .

总统本人就在那里等候，尽可能地靠近矿坑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] , [red] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
He was a chubby , red - faced little man ,
他 曾是 一个 胖乎乎的 , 红色的 - 面对 小的 男人 ,

他是个胖乎乎、脸红红的小个子男人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sæntə] [klɔːz] .
and he beamed at me as if he were Santa Claus .
和 他 光束 在 我 作为 如果 他 是 圣诞老人 克劳斯 .

他像圣诞老人一样，对我露出灿烂的笑容。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['niːdɪd] ['rʌfɪdʒ] ['bædli] .
" Mr . Carboy , " he said in a voice that needed roughage badly .
" 先生 . 玻璃瓶 , " 他 说 在 一个 嗓音 那 需要 粗饲料 糟糕 .

"卡博伊先生，"他用一种急需粗粮的声音说道。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .
" I'm so glad you're here .
" 我是 所以 高兴的 你是 这里 .

"我很高兴你在这里。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
I'm sure you'll be able to do something about the situation . "
我是 当然 你会 是 有能力的 到 做 某物 关于 这 情况 . "

我相信你一定能解决这个问题。

" [aɪl] [traɪ] , " [ai] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
" I'll try , " I said , feeling foolish .
" 患病的 尝试 , " 我 说 , 感觉 愚蠢 .

"我试试，"我说，觉得自己很傻。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
This was no place for a conversation — especially not with the head of the Government .
这 曾是 不 地方 为了 一个 对话 — 尤其 不是 和 这 头 的 这 政府 .

这里不是谈话的地方——尤其是不适合和政府首脑谈话。

" [əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [sək'siːd] , " [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['braɪtli] .
" Oh , I'm sure you'll succeed , " he told me brightly .
" 哦 , 我是 当然 你会 成功 , " 他 讲述 我 明亮地 .

"哦，我相信你一定会成功的，"他兴高采烈地对我说。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɔɪ] , [wɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] . . . [ɑː] . . . [gruːp] .
" After all , Mr . Carboy , we've heard of your . . . ah . . . group .
" 后 全部 , 先生 . 玻璃瓶 , 我们已经 听到 的 你的 . . . 啊 . . . 团体 .

"毕竟，卡博伊先生，我们听说过您的……啊……团体。"

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [ɪz] . . . [ɑː] . . . [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] . "
Your fame is . . . ah . . . universal . "
你的 名声 是 . . . 啊 . . . 普遍的 . "

你的名声……啊……举世闻名。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然,"我说。

" [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] .
" I'll do my best .
" 患病的 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [les] [aɪm] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['betə(r)] . "
But the less I'm seen talking to you , the better . "
但 这 较少的 我是 已见 说 到 你 , 这 更好的 . "

但我越少跟你说话越好。

" [ˌnevəðə'les] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nevertheless , " he said .
" 尽管如此 , " 他 说 .

"然而,"他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [miːt] — "
" If we need to meet — "
" 如果 我们 需要 到 见面 — "

"如果我们需要见面——"

" [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , " [ai] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .
" If we do , " I said , " there's a set of signals in the daily papers .
" 如果 我们 做 , " 我 说 , " 有 一个 放 的 信号 在 这 日常的 文件 .

"如果我们这样做,"我说,"日报上有一些信号。"

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] . "
Your Intelligence should know all about that , Mr . President . "
你的 智力 应该 知道 全部 关于 那 , 先生 . 总统 . "

总统先生，您的情报部门应该很清楚这一切。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , " he said .
" 啊 , " 他 说 .

"啊,"他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɔɪ] , [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] — "
Well , Mr . Carboy , I do want to tell you how glad I am — "
出色地 , 先生 . 玻璃瓶 , 我 做 想 到 告诉 你 如何 高兴的 我 是 — "

卡博伊先生，我真想告诉您我有多高兴——"

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [ai] [sed] .
" So am I , " I said .
" 所以 是 我 , " 我 说 .

“我也是，”我说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['prəʊses][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [pɪkt] [æt; ət]
" The trouble with the democratic process is that a group of people picked at
" 这 麻烦 和 这 民主 过程 是 那 一个 团体 的 人们 挑选 在
['rændəm][kæn; kən] [ɪ'lekt] [sʌm; səm] ['sɪli] ['liːdəz] .
random can elect some silly leaders .
随机的 能 选 一些 愚蠢的 领导人 .

“民主进程的问题在于，随机挑选的一群人可能会选出一些愚蠢的领导人。”

[ðæts] [biːn] ['hæpənɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ['eɪnʃənt] [griːs] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] ['itl] [gəʊ][ɒn]
That's been happening ever since ancient Greece , I imagine , and it'll go on
那就是 到过 发生 曾经 自从 古老的 希腊 , 我 想象 , 和 它将 去 在
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

我想，这种情况从古希腊时期就一直存在，而且还会继续发生下去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə'nɔɪɪŋ] .
It may not be fatal , but it's annoying .
它 可能 不是 是 致命的 , 但 它是 恼人的 .

虽然不会致命，但很烦人。

[maɪ][dʒɒb] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz][tuː; tə][prɒp] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][mæn] .
My job , for instance , was to prop up this foolish little man .
我的 工作 , 为了 实例 , 曾是 到 支柱 向上 这 愚蠢 小的 男人 .

例如，我的工作就是扶持这个愚蠢的小个子男人。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ə'genst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [gə'rɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
I had to work against a group of guerrillas who were even more
我 有 到 工作 反对 一个 团体 的 游击队 WHO 是 甚至 更多的
[ˌdemə'krætɪk] ,
democratic ,
民主 ,

我不得不与一群更加民主的游击队员作战，

[frɒm; frəm][ɔːl][aɪ'd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒmən] ,
from all I'd heard , and who seemed to have a great deal of common ,
从 全部 ID 听到 , 和 WHO 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 的 常见的 ,
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [breɪnz] .
ordinary brains .
普通的 大脑 .

据我所知，他们似乎都拥有非常普通的头脑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Of course , I wasn't doing it for the President — it was for the
的 课程 , 我 不是 正在做 它 为了 这 总统 — 它 曾是 为了 这
['kɒmɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
Comity as a whole ,
礼让 作为 一个 所有的 ,

当然，我这样做不是为了主席，而是为了整个国际刑事法院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and it needed to be done .
和 它 需要 到 是 完毕 .

而且这件事必须要做。

[bʌt; bət][ai][kænt] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɒb] .
But I can't honestly say that that made me feel any better about the job .
但 我 不能 诚实地 说 那 那 制成 我 感觉 任何 更好的 关于 这 工作 .

但说实话，我并没有因此对这份工作感觉好一些。

[ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [raɪt] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [pækt] [ʌp] [maɪ] [sə'plaɪz] — [tuː] [deɪz] -
I was driven out of the city right after I'd packed up my supplies — two days '
我 曾是 驱动 出去 的 这 城市 正确的 后 ID 包装 向上 我的 补给品 — 二 天 -
[fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] ['næpsæk] ,
food and water in a rude knapsack ,
食物 和 水 在 一个 粗鲁的 背包 ,

我收拾好补给品——装在一个简陋背包里的两天食物和水——之后就被赶出了城。

[ə; eɪ][kɔːl] - ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
a call - radio and some other special devices I didn't think I was going
一个 称呼 - 收音机 和 一些 其他 特别的 设备 我 没有 思考 我 曾是 去
[tuː; tə] [niːd] .
to need .
到 需要 .

一台呼叫无线电和其他一些我原以为用不上的专用设备。

[bʌt; bət] , [ai][təʊld][maɪ'self] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] . . .
But , I told myself , you never know . . .
但 , 我 讲述 我 , 你 绝不 知道 . . .

但我告诉自己，谁也说不准……

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [dɪ'vaɪs] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
there was even a suicide device , just in case .
那里 曾是 甚至 一个 自杀 设备 , 只是 在 案件 .

甚至还准备了自杀装置，以防万一。

[ai] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I packed it away and forgot about it .
我 包装 它 离开 和 忘了 关于 它 .

我把它收起来就忘了。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ,
The city was an oasis in the middle of jungle ,
这 城市 曾是 一个 绿洲 在 这 中间 的 丛林 ,

这座城市就像丛林中的一片绿洲。

[wɪð] [waɪt] [kliːn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['stætɪk] - [kliːnd] [striːts] [ænd; ənd] [wɔːks] .
with white clean buildings and static - cleaned streets and walks .
和 白色的 干净的 建筑物 和 静止的 - 已清洗 街道 和 散步 .

建筑物洁白干净，街道和人行道也像静电一样干净。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːk] , [bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [niːd] [wʌn] .
It didn't seem to have a park , but , then , it didn't need one .
它 没有 似乎 到 有 一个 公园 , 但 , 然后 , 它 没有 需要 一 .

这里似乎没有公园，但似乎也不需要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [pɑːk] [ˌaʊt'saɪd] .
There was plenty of park outside .
那里 曾是 很多 的 公园 外部 .

外面有很多公园空地。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [stri:t] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The beautiful street became a poor one half a mile out of the city ,
这 美丽的 街道 成为 一个 贫穷的 一 一半 一个 英里 出去 的 这 城市 ,

这条美丽的街道在城外半英里处变成了一条破败的街道。

[ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [graʊnd] ['vi:ək(ə)lz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
and degenerated into a rough trail for ground vehicles soon after that .
和 退化的 进入 一个 粗糙的 踪迹 为了 地面 车辆 很快 后 那 .

此后不久，便变成了一条崎岖不平、仅能通行地面车辆的小路。

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ?
" How many people are there on this planet ?
" 如何 许多 人们 是 那里 在 这 行星 ?

地球上有多少人？

" [ai] [ɑ:skt] [maɪ]['draɪvə(r)] .
" I asked my driver .
" 我 问 我的 司机 .

我问我的司机。

[hi:; hi]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
He never took his eyes from the road .
他 绝不 采取 他的 眼睛 从 这 路 .

他始终目不转睛地盯着路面。

" [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['mɪljən] , [lɑ:st] ['sensəs] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
" Two and a half million , last census , " he said , with great respect .
" 二 和 一个 一半 百万 , 最后的 人口普查 , " 他 说 , 和 伟大的 尊重 .

“上次人口普查显示是250万，”他非常尊敬地说。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
That explained things , of course .
那 解释 事物 , 的 课程 .

这当然解释了事情的来龙去脉。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [gru:] , [ðə; ði] ['sɪtɪz] [wʊd] [ɪk'spænd][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [wʊd] [gəʊ]['ʌndə(r)] .
As the population grew , the cities would expand and the forests would go under .
作为 这 人口 生长 , 这 城市 会 扩张 和 这 森林 会 去 在下面 .

随着人口增长，城市会扩张，森林会被淹没。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] ['set(ə)ld] ['plænɪt] .
It had happened on Earth , and on every settled planet .
它 有 发生 在 地球 , 和 在 每一个 定居 行星 .

这种情况在地球上发生过，在所有已有人居住的星球上也发生过。

[æz; əz]['ri:s(ə)ntli][æz; əz] - , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [lɑ:dʒ] [trækts][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] , [weə(r)] [ai] [meɪk] [maɪ] [həʊm] ,
As recently as 1850 , for instance , large tracts of New York City , where I make my home ,
作为 最近 作为 - , 为了 实例 , 大的 小册子 的 新的 约克 城市 , 在哪里 我 制作 我的 家 ,

例如，就在 1850 年，我居住的纽约市的大片地区……

[wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:m] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ; [waɪ] , [ɪn] - [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljən] ,
were farm and forest ; why , in 1960 the population was only about eight million ,
是 农场 和 森林 ; 为什么 , 在 - 这 人口 曾是 仅有的 关于 八 百万 ,

当时这里是农田和森林；为什么呢？1960年人口只有大约800万。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] .
and they thought the place had reached its height .
和 他们 想法 这 地方 有 达到 它是 高度 .

他们认为这个地方已经达到了鼎盛时期。

['voʊlən] [hæd; həd] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] [ɪts] [draɪv] [tuː; tə] ['sɪtɪfaɪ] [ðə; ði] ['plænɪt] .
Wohlen had only begun its drive to citify the planet .
沃伦 有 仅有的 开始 它是 驾驶 到 citify 这 行星 .

沃伦才刚刚开始其将地球城市化的征程。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gə'rɪləz] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zɪst] ,
Give it another hundred and fifty years and the guerrillas couldn't exist ,
给 它 其他 百 和 五十 年 和 这 游击队 不能 存在 ,

再过一百五十年，游击队就不复存在了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmp(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
for simple lack of any place to hide and to live independently .
为了 简单的 缺少 的 任何 地方 到 隐藏 和 到 居住 独立 .

仅仅是因为没有地方可以藏身，也没有地方可以独立生活。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .
Unfortunately , the Government didn't have a hundred and fifty years .
很遗憾 , 这 政府 没有 有 一个 百 和 五十 年 .

可惜，政府没有一百五十年的时间。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ'd] [siːn] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] .
Judging from what I'd seen , the Government didn't have a hundred and fifty days .
评判 从 什么 ID 已见 , 这 政府 没有 有 一个 百 和 五十 天 .

就我所见，政府并没有一百五十天的时间。

['ræʃənɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔːs] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [wɪd] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
Rationing was in force at all the markets we'd passed on the way out ,
配给 曾是 在 力量 在 全部 这 市场 我们会 通过了 在 这 方式 出去 ,

我们离开时经过的所有市场都实行了配给制。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kɒps] .
and there seemed to be a lot of cops .
和 那里 似乎 到 是 一个 很多 的 警察 .

现场似乎有很多警察。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] ;
That's always a bad sign ;
那就是 总是 一个 坏的 符号 ;

那总是个不好的迹象；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nɔːm(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] ['ænəki] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] .
it means normal processes are beginning to break down and anarchy is creeping in .
它 方法 普通的 流程 是 开始 到 休息 向下 和 无政府状态 是 爬行 在 .

这意味着正常的秩序开始崩溃，无政府状态正在悄然蔓延。

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought about it .
我 想法 关于 它 .

我考虑了一下。

[θriː] [mʌnθs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['lɪmɪt] .
Three months was an outside limit .
三 几个月 曾是 一个 外部 限制 .

三个月是一个极限期限。

[ɪf] [ai]['kʊd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb][ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] ['nevə(r)][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
If I couldn't finish the job in three months , it might as well never be finished .
如果 我 不能 结束 这 工作 在 三 几个月 , 它 可能 作为 出色地 绝不 是 完成的 .

如果三个月内我无法完成这项工作，那还不如永远不完成。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dedlaɪn] , [ai][təʊld][maɪ'self] .
It's always nice to have a deadline , I told myself .
它是 总是 好的 到 有 一个 最后期限 , 我 讲述 我 .

我告诉自己，有个截止日期总是好的。

[ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
The car stopped at a place in the road that looked like any other place in the road .
这 车 停止 在 一个 地方 在 这 路 那 看起来 喜欢 任何 其他 地方 在 这 路 .

汽车停在了路边一个看起来和路边其他任何地方都一样的地方。

[ai][gɒt] [aʊt] , [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,
I got out , adjusted my knapsack and started away from the road ,
我 得到 出去 , 调整 我的 背包 和 开始 离开 从 这 路 ,

我下了车，调整了一下背包，然后开始离开公路。

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
into the jungle that bordered it .
进入 这 丛林 那 带边框 它 .

进入毗邻的丛林。

[ðə; ði][hɪp'nəʊ][aɪ'd]['teɪkən][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑːrmz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
The hypno I'd taken had told me there were farms scattered through the jungle ,
这 催眠 ID 已采取 有 讲述 我 那里 是 农场 疏散 通过 这 丛林 ,

我接受的催眠术告诉我，丛林里散布着许多农场。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
but I didn't know exactly where , and I didn't even want to find out .
但 我 没有 知道 确切地 在哪里 , 和 我 没有 甚至 想 到 寻找 出去 .

但我不知道具体在哪里，我甚至不想知道。

[ðə; ði] ['næpsæk] [wɒz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət][ai][dɪ'saɪdɪd][ai][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [weɪt] .
The knapsack was heavy , but I decided I could stand the weight .
这 背包 曾是 重的 , 但 我 决定 我 可以 站立 这 重量 .

背包很重，但我决定我可以承受这个重量。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,
In five minutes I was surrounded by jungle ,
在 五 分钟 我 曾是 包围 经过 丛林 ,

五分钟后，我就被丛林包围了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kwɪk] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] .
without any quick way to tell me where the road had been .
没有 任何 快的 方式 到 告诉 我 在哪里 这 路 有 到过 .

没有办法快速告诉我这条路以前在哪里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a trail , and maybe human beings had used it ,
那里 曾是 一个 踪迹 , 和 或许 人类 生物 有 用过的 它 ,

那里有一条小路，也许有人走过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
but it was no more than a scratch in the vegetation .
但 它 曾是 不 更多的 比 一个 划痕 在 这 植被 .

但这只不过是植被上的一道小划痕而已。

[ðæt] [wɒz; wəz] [griːn] , [laɪk] ['ɜːrθs] , [ænd; ənd] ['məʊstli] ['spaɪni] .
That was green , like Earth's , and mostly spiny .
那 曾是 绿色的 , 喜欢 地球的 , 和 大多 带刺的 .

那是绿色的，和地球上的一样，而且大部分都长满了刺。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ'self] [twaɪs]
I managed to scratch myself twice
我 管理 到 划痕 我 两次

我设法挠伤了自己两次。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dʌk] .
and then I learned to duck .
和 然后 我 学习 到 鸭子 .

然后我就学会了躲避。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] ['sləʊli] .
After that the time went by slowly .
后 那 这 时间 去 经过 缓慢地 .

此后，时间过得很慢。

[ai] [dʒʌst] [kept] ['wɔːkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
I just kept walking , without much of an idea where I was going .
我 只是 保留 步行 , 没有 很多 的 一个 主意 在哪里 我 曾是 去 .

我只是不停地走，并不太清楚自己要去哪里。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ai] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [lɒst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
After a couple of hours I was good and lost , which was just what I wanted .
后 一个 夫妻 的 小时 我 曾是 好的 和 丢失的 , 哪个 曾是 只是 什么 我 通缉 .

几个小时后，我彻底迷路了，这正是我想要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɑːk] , [səʊ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
It was starting to get dark , so I took the opportunity of building a fire .
它 曾是 开始 到 得到 黑暗的 , 所以 我 采取 这 机会 的 建筑 一个 火 .

天色渐暗，我趁机生了一堆火。

[ai] [dʌg] [ɪn] [maɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I dug in my knapsack and found some food and started to cook it .
我 挖 在 我的 背包 和 成立 一些 食物 和 开始 到 厨师 它 .

我在背包里翻找，找到了一些食物，然后开始做饭。

[ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiːt] [ʌp] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
I was still watching it heat up when I heard the noise behind me .
我 曾是 仍然 观看 它 热 向上 什么时候 我 听到 这 噪音 在后面 我 .

我正看着它升温，突然听到身后传来声响。

[ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] .
Those boys were good .
那些 男孩们 是 好的 .

那些男孩很优秀。

[id] [sniːkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋɡ(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .
He'd sneaked up through the jungle and come within a foot of me without my hearing him .
他会 偷偷摸摸 向上 通过 这 丛林 和 来 之内 一个 脚 的 我 没有 我的 听力 他 .

他悄悄穿过丛林，走到离我不到一英尺的地方，我竟然没有听到他的动静。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
I jumped up just as if I hadn't expected him and whirled around to face him .
我 跳了起来 向上 只是 作为 如果 我 之前没有 预期的 他 和 旋转 大约 到 脸 他 .

我像没想到他会来一样，猛地跳起来，转身面对他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hiːtə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He had his heater out and was covering me with it .
他 有 他的 加热器 出去 和 曾是 覆盖 我 和 它 .

他拿出暖气，用暖气把我盖住。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; [ai] [dʒʌst] [wɒtʃt] [hɪm] .
I didn't reach for anything ; I just watched him .
我 没有 抵达 为了 任何事物 ; 我 只是 观看 他 .

我什么也没拿，只是看着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [mæn] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] ['sɒlɪdli] [bɪlt] ,
He was a big man , almost as tall as I was and solidly built ,
他 曾是 一个 大的 男人 , 几乎 作为 高的 作为 我 曾是 和 稳固地 建造 ,

他身材高大，几乎和我一样高，而且体格健壮。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlˌdɒɡz] [ænd; ənd] ['taɪni] , ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
with a jaw like a bulldog's and tiny , sparkling eyes .
和 一个 颚 喜欢 一个 斗牛犬的 和 微小的 , 闪闪发光 眼睛 .

有着像斗牛犬一样的下巴和一双闪闪发光的小眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['rʌstɪd] ['aɪən] .
His voice was like rusted iron .
他的 嗓音 曾是 喜欢 生锈的 铁 .

他的声音像生锈的铁一样。

" [rɪ'læks] , " [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" Relax , " he told me .
" 放松 , " 他 讲述 我 .

“放松，”他告诉我。

" [aɪm] [nɒt] ['bɜːnɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] , ['mɪstə(r)] .
" I'm not burning you down , Mister .
" 我是 不是 燃烧 你 向下 , 先生 .

“我不会烧死你的，先生。”

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

" [ai] [meɪd] [maɪ'self] [steə(r)] [hɪm] [daʊn] .
" I made myself stare him down .
" 我 制成 我 盯 他 向下 .

我强迫自己直视他。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [neɪm] [doʊnt]['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['hiːtə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] .
" Name don't matter , " he said without moving the heater an inch .
" 姓名 不 事情 , " 他 说 没有 移动 这 加热器 一个 英寸 .

"名字不重要,"他边说边把加热器一动也没动。

" [wʌts] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" What's important is , who are you ?
" 是什么 重要的 是 , WHO 是 你 ?

重要的是，你是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
And what are you doing here ? "
和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [dʒeɪmz] ['kɑːrsənz] [maɪ] [neɪm] , " [ai] [sed] .
" James Carson's my name , " I said .
" 詹姆斯 卡森的 我的 姓名 , " 我 说 .

"我叫詹姆斯·卡森,"我说。

" [aɪm][frɒm; frəm] - .
" I'm from Ancarta .
" 我是 从 - .

我来自安加塔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] , [ə; eɪ] [naɪs] , [ə'nɒnɪməs] [pleɪs]
[tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] .
" It was a small city halfway around the planet , a nice , anonymous place to be from .
" 它 曾是 一个 小的 城市 半 大约 这 行星 , 一个 好的 , 匿名的 地方 到 是 从 .

"那是一个位于地球另一端的小城市，一个美好而又默默无闻的地方。"

" [ænd; ənd][aɪm] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] . "
" And I'm minding my own business . "
" 和 我是 介意 我的 自己的 商业 . "

"我根本没管自己的事。"

" [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .
" Sure , " the big man said .
" 当然 , " 这 大的 男人 说 .

"当然,"高个子男人说。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hwisl] , [wʌn] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [nəʊt] .
He jerked his head and whistled , one sudden sharp note .
他 猛地一抖 他的 头 和 吹口哨 , 一 突然 锋利的 笔记 .

他猛地甩了甩头，吹了一声口哨，音调尖锐而突然。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] .
The clearing was full of men .
这 清理 曾是 满的 的 男人 .

空地上挤满了人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] , [bɪg] [ænd; ənd] [smɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] [fæt] , [drest] [ɪn] ['juːnɪfɔːmz] ,
They were all sorts , big and small , thin and fat , dressed in uniforms ,
他们 是 全部 排序 , 大的 和 小的 , 薄的 和 胖的 , 穿着 在 制服 ,

他们形形色色，有高有矮，有瘦有胖，都穿着制服。

[kɑːst] - [ɒfs] , [suːts] , [ræɡz] , ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
cast - offs , suits , rags , anything at all .
投掷 - 离开 , 西装 , 破布 , 任何事物 在 全部 .

旧衣服、西装、破布，什么都行。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['hiːtəz] .
Half of them were carrying heaters .
一半 的 他们 是 携带 加热器 .

他们中有一半人带着取暖器。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [naɪvz] , [sʌm; səm] [ɡʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [həʊm] - [meɪd] .
The rest had knives , some good and some home - made .
这 休息 有 刀具 , 一些 好的 和 一些 家 - 制成 .

其余的人都带着刀，有些是好刀，有些是自制的。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .
They watched me and they watched the big man .
他们 观看 我 和 他们 观看 这 大的 男人 .

他们看着我，也看着那个大个子。

['nəʊbədi] [muːvd] .
Nobody moved .
无人 已搬 .

没有人动。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [mæn] , " [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [sed] ,
" Maybe you're a Government man , " the big man said ,
" 或许 你是 一个 政府 男人 , " 这 大的 男人 说 ,

“也许你是政府人员，”那个大个子说道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [bɪl] ['sɑːrdʒənts] [bɔɪz] . "
" and have come out to catch some of Bill Sergeant's boys . "
" 和 有 来 出去 到 抓住 一些 的 账单 中士的 男孩们 . "

“出来抓捕比尔·萨金特的手下。”

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .
He grinned at me as if he hadn't heard me .
他 咧嘴一笑 在 我 作为 如果 他 之前没有 听到 我 .

他冲我咧嘴一笑，好像没听见我说话似的。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [bætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .
" Well , " he said , " this ought to be a big enough batch for you , Mister .
" 出色地 , " 他 说 , " 这 应该 到 是 一个 大的 足够的 批 为了 你 , 先生 .

“嗯，”他说，“先生，这批货应该足够您吃了。”

[wɒnt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [njuː] ['didəməs] [wɪð]
Want to capture us all right now and take us back to New Didymus with
想 到 捕获 我们 全部 正确的 现在 和 拿 我们 后退 到 新的 双齿木 和
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你想现在就把我们都带回新迪迪姆斯吗?

" [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] [rɒŋ] , " [ai] [sed] .
" You've got me wrong , " I said .
" 你已经 得到 我 错误的 , " 我 说 .

"你误会我了,"我说。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [spəʊk] [ʌp] .
Another man spoke up .
其他 男人 辐 向上 .

另一名男子开口说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɔːtiːz] , [ai] [θɔːt] .
He was older , in his late forties , I thought .
他 曾是 老 , 在 他的 晚的 四十年代 , 我 想法 .

我想他年纪比较大，大概四十多岁吧。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] .
His hair was thin and gray but his face was hard .
他的 头发 曾是 薄的 和 灰色的 但 他的 脸 曾是 难的 .

他的头发稀疏灰白，但脸色却很冷峻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hiːtə(r)] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['juːnɪfɔːm]
He had a heater strapped to his side , and he wore a good uniform
他 有 一个 加热器 绑带 到 他的 边 , 和 他 穿着 一个 好的 制服
.
.
.

他腰间绑着一个取暖器，穿着一套结实的制服。

" ['gʌvənmənt] [men] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [duː; də] [ðeɪ] , ['hjuːi] ?
" Government men don't come out one at a time , do they , Huey ?
" 政府 男人 不 来 出去 一 在 一个 时间 , 做 他们 , 休伊 ?

"政府官员不会一个接一个地出来，对吧，休伊？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃrʌg] .
The big man shrugged .
这 大的 男人 耸了耸肩 .

那个大个子耸了耸肩。

" [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] .
" No way to tell , " he said .
" 不 方式 到 告诉 , " 他 说 .

"没办法判断,"他说。

" ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)n] [hɪrz] [gɒt] [ə; eɪ] [kɔːl] - ['reɪdiəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
" Maybe Mr . Carson here's got a call - radio for the rest of his boys .
" 或许 先生 . 卡森 这里是 得到 一个 称呼 - 收音机 为了 这 休息 的 他的 男孩们 .

"也许卡森先生这里有一台呼叫无线电，可以联系到他手下的其他队员。"

['meɪbi] ['ðer] [ɔːl] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [sʌm; səm] [pleɪs] [ˌnɪə'baɪ] . "
Maybe they're all just waiting for us , some place nearby . "
或许 它们是 全部 只是 等待 为了 我们 , 一些 地方 附近 . "

也许他们都在附近某个地方等着我们呢。

" [ɪf] ['ðer] ['weɪtɪŋ] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [sed] , " [ðeid] [biː; bi] [hɪə(r)] [baɪ] [naʊ] .
" If they're waiting , " the other man said , " they'd be here by now .
" 如果 它们是 等待 , " 这 其他 男人 说 , " 他们会 是 这里 经过 现在 .

“如果他们在等，”另一个人说，“他们现在应该已经到了。”

[bɪ'saɪdz] , ['hjuːi] , [hiː; hi] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mæn] . "
Besides , Huey , he don't look like a Government man . "
除了 , 休伊 , 他 不 看 喜欢 一个 政府 男人 . "

此外，休伊，他看起来不像个政府官员。

" [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [teɪlz] ?
" Think they all got tails ?
" 思考 他们 全部 得到 尾巴 ?

你觉得它们都有尾巴吗?

" ['hjuːi] [ɑːskt] [hɪm] .
" Huey asked him .
" 休伊 问 他 .

休伊问他。

[ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I judged it was about time to put in a word .
我 评判 它 曾是 关于 时间 到 放 在 一个 单词 .

我觉得是时候该说句话了。

" [aɪm] [nɒt] ['gʌvənmənt] , " [ai] [sed] .
" I'm not Government , " I said .
" 我是 不是 政府 , " 我 说 .

“我不是政府人员，”我说。

" [aɪm] [frɒm; frəm] - .
" I'm from Ancarta .
" 我是 从 - .

我来自安加塔。

[aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — [ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði] [men] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
I'm here to help you — if you're the men I think you are .
我是 这里 到 帮助 你 — 如果 你是 这 男人 我 思考 你 是 .

我来这里是为了帮助你们——如果你们真是我想的那种男人的话。

" [ðæt] ['stɑːtɪd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" That started some more discussion .
" 那 开始 一些 更多的 讨论 .

“这引发了更多讨论。”

['hjuːi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪblɪŋ] [maɪ] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðen]
Huey was all for labeling my offer a trick and getting rid of me then
休伊 曾是 全部 为了 标签 我的 提供 一个 诡计 和 获得 摆脱 的 我 然后
[ænd; ənd] [ðeə(r)] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
and there — after which ,
和 那里 — 后 哪个 ,

休伊完全同意把我的提议斥为骗局，并当场把我赶走——之后，

[ai] [sə'pəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)][aʊt][maɪ] ['mɪθɪkl] ['fɑːloʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ]
I suppose , he was going to clear out my mythical followers in the nearby
我 认为 , 他 曾是 去 到 清除 出去 我的 神话 追随者 在 这 附近
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

我猜，他是要去清除附近丛林里我的那些神话般的追随者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
But he was pretty well all alone ;
但 他 曾是 漂亮的 出色地 全部 独自的 ;

但他基本上是孤身一人;

[ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [best] - [pɪkt] ['bærəl] [ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz]
there's got to be a rotten apple in the best - picked barrel and these boys
有 得到 到 是 一个 烂 苹果 在 这 最好的 - 挑选 桶 和 这些 男孩们
[wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] .
were smart .
是 聪明的 .

即使是最好的苹果里也总会有一颗烂苹果，而这些男孩很聪明。

[ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
The only sensible thing to do was staring them in the face ,
这 仅有的 明智的 事物 到 做 曾是 凝视 他们 在 这 脸 ,

唯一明智的做法就是直视他们的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and it didn't take them long to see it .
和 它 没有 拿 他们 长的 到 看 它 .

他们很快就明白了这一点。

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['hjuːiz] [frend] [təʊld][ˌem 'iː] .
" We'll take you back with us , " Huey's friend told me .
" 出色地 拿 你 后退 和 我们 , " 休伊的 朋友 讲述 我 .

“我们会带你回去，”休伊的朋友告诉我。

" [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] [aʊt] .
" When we get to a safe place we can sit down and talk this out .
" 什么时候 我们 得到 到 一个 安全的 地方 我们 能 坐 向下 和 讲话 这 出去 .

“等我们到了安全的地方，就可以坐下来好好谈谈了。”

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ]['sʌpə(r)] [raɪt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
" I wanted to insist on finishing my supper right where I was ,
" 我 通缉 到 坚持 在 精加工 我的 晚餐 正确的 在哪里 我 曾是 ,

“我坚持要就地吃完晚饭。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænstænd]
but there's such a thing as playing a little too much for the grandstand
但 有 这样的 一个 事物 作为 玩耍 一个 小的 也 很多 为了 这 看台
.
.
.

但有时候，为了博取观众眼球而表演得过火了。

[ɪn'sted] , [ai][wɒz; wəz] [hɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɒf]
Instead , I was herded into the center of the group , and we marched off
反而 , 我 曾是 放牧 进入 这 中心 的 这 团体 , 和 我们 行军 离开
['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
into the jungle .
进入 这 丛林 .

相反，我被赶到队伍中央，然后我们向丛林深处进发。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət]['ɔːdə(r)] .

Only it wasn't a march ; there was no attempt at order .

仅有的 它 不是 一个 行进 ; 那里 曾是 不 试图 在 命令 .

但这并非游行；根本没有维持秩序的尝试。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [treɪl] ,

For a while we used the trail ,

为了 一个 尽管 我们 用过的 这 踪迹 ,

我们曾有一段时间走这条小路，

[ænd; ənd] [ðen] ['stræɡl] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] ['sɪŋɡ(ə)l] - [faɪl] [θruː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [triːz]

and then straggled off it and went single - file through masses of trees

和 然后 散落的 离开 它 和 去 单身的 - 文件 通过 群众 的 树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .

and bushes and leaves .

和 灌木丛 和 树叶 .

然后他们散开，排成一列穿过茂密的树木、灌木和落叶。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] ;

Being in the center of the line helped a little but not enough ;

存在 在 这 中心 的 这 线 帮助 一个 小的 但 不是 足够的 ;

站在队伍中间有点帮助，但还不够；

[ðə; ði][spaɪnz] [kept] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][ai][ɡɒt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][naɪs] ['skrætʃɪz] .

the spines kept coming through and I got a few more nice scratches .

这 脊柱 保留 未来 通过 和 我 得到 一个 很少 更多的 好的 划痕 .

书脊不断穿透书脊，我又被划出了几道漂亮的伤痕。

[ðə; ði][trɪp] [tʊk] [ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

The trip took about half an hour ,

这 旅行 采取 关于 一半 一个 小时 ,

这段行程大约花了半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] - [maʊθ] .

and when we stopped we were in front of a cave - mouth .

和 什么时候 我们 停止 我们 是 在 正面 的 一个 洞穴 - 嘴 .

当我们停下来的时候，我们发现自己站在一个洞口前。

[ðə; ði][bænd] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ai] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The band went inside and I went with them .

这 乐队 去 里面 和 我 去 和 他们 .

乐队进去了，我也跟着进去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] , ['bætri] - ['paʊəd] , [ænd; ənd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət]

There was light , battery - powered , and what seemed to be all the comforts

那里 曾是 光 , 电池 - 动力 , 和 什么 似乎 到 是 全部 这 舒适

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,

of a small ,

的 一个 小的 ,

里面有灯光，电池供电，而且似乎具备小型住宅的所有舒适设施。

[ɪl] - [kept] [taʊn] [dʒeɪl] .

ill - kept town jail .

患病的 - 保留 镇 监狱 .

管理不善的镇监狱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪkɪd]['dʒʌŋɡ(ə)l] .

But it was better than the naked jungle .

但 它 曾是 更好的 比 这 裸 丛林 .

但总比光秃秃的丛林好。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [pɔːtɪŋ] [maɪ] ['næpsæk] ,
I was still porting my knapsack ,
我 曾是 仍然 移植 我的 背包 ,

我当时还在背着我的背包，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ai] [ʌn'stræpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
and when we got into the cave I unstrapped it and sat down and opened it .
和 什么时候 我们 得到 进入 这 洞穴 我 未系带 它 和 卫星 向下 和 打开 它 .

进入山洞后，我解开绑带，坐下来打开了它。

[ðə; ði][men] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] .
The men watched me without making any attempt to hide the fact .
这 男人 观看 我 没有 制作 任何 试图 到 隐藏 这 事实 .

他们毫不掩饰地注视着我。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [tʊk] [aʊt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] - [hiːt] [fuːd] [kæn; kən] .
The first thing I took out was an instant - heat food can .
这 第一的 事物 我 采取 出去 曾是 一个 立即的 - 热 食物 能 .

我拿出来的第一件东西是速食罐头。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bɒm] , [səʊ]['nəʊbədi][dɪd] ['eniθɪŋ] .
It didn't look like a bomb , so nobody did anything .
它 没有 看 喜欢 一个 炸弹 , 所以 无人 做过 任何事物 .

它看起来不像炸弹，所以没人采取任何行动。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [maɪ][kɔːl] - ['reɪdiəʊ] .
They just kept watching while I came up with my call - radio .
他们 只是 保留 观看 尽管 我 来了 向上 和 我的 称呼 - 收音机 .

他们就一直看着我琢磨我的无线电呼叫装置。

['hjuːi] [sed] : " [wɒt] [ðə; ði] [hel] ! " [ænd; ənd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Huey said : " What the hell ! " and came for me .
休伊 说 : " 什么 这 地狱 ! " 和 来了 为了 我 .

休伊说：“搞什么鬼！”然后就来找我了。

[ai] [stʊd] [ʌp] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] , [ænd; ənd][gɒt] ['redi] [tuː; tə][stænd][hɪm] [ɒf] ;
I stood up , spilling the knapsack , and got ready to stand him off ;
我 站立 向上 , 溢出 这 背包 , 和 得到 准备好 到 站立 他 离开 ;

我站起身，背包散落一地，准备与他对抗；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] , [nɒt] [ðen] .
but I didn't need to , not then .
但 我 没有 需要 到 , 不是 然后 .

但我当时并不需要。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [paɪld] [ɒn] [hɪm] , [laɪk] [dɒgz] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] [daʊn] .
Three of the others piled on him , like dogs on a bear , and held him down .
三 的 这 其他的 堆积 在 他 , 喜欢 狗 在 一个 熊 , 和 握住 他 向下 .

其余三人像狗扑向熊一样扑向他，把他按倒在地。

['hjuːiz] [frend] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] [wen] [ai] [tɜːnd] .
Huey's friend was at my side when I turned .
休伊的 朋友 曾是 在 我的 边 什么时候 我 转向 .

我转身时，休伊的朋友就在我身边。

" [haʊ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How come ? " he said .
" 如何 来 ? " 他 说 .

“为什么？”他问道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] ? "
" Who are you planning on calling ? "
" WHO 是 你 规划 在 呼叫 ? "

你打算给谁打电话?

" [ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [ai][təʊld] [hɪm] .
" I said I wanted to help you , " I told him .
" 我 说 我 通缉 到 帮助 你 , " 我 讲述 他 .

"我说过我想帮助你,"我告诉他。

" [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I meant it . "
" 我 意思是 它 . "

我是认真的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .
" Of course , " he said smoothly .
" 的 课程 , " 他 说 顺利 .

"当然,"他平静地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why should I believe it ? "
" 为什么 应该 我 相信 它 ? "

我为什么要相信?

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][spɒt] [jʊr; jər] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] —
" I know the spot you're in , and I —
" 我 知道 这 点 你是 在 , 和 我 —

我知道你现在的处境,而且我——

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" He didn't give me a chance to finish .
" 他 没有 给 我 一个 机会 到 结束 .

"他根本没给我机会说完。"

" [naʊ] , [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , you wait a minute , " he said .
" 现在 , 你 等待 一个 分钟 , " 他 说 .

"现在,你稍等片刻,"他说。

" [ænd; ənd][doʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [bɒks] .
" And don't touch that box .
" 和 不 触碰 那 盒子 .

"别碰那个盒子。"

[wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
We've got some talking to do . "
我们已经 得到 一些 说 到 做 . "

我们得好好谈谈。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "
" Such as ? "
" 这样的 作为 ? "

"例如? "

" [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Such as how you managed to get here from Ancarta , and why , " he said .
" 这样的 作为 如何 你 管理 到 得到 这里 从 - , 和 为什么 , " 他 说 .

"比如你是如何从安加塔来到这里,以及为什么,"他说道。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [miːnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['reɪdioʊz] [fɔː(r); fə(r)] .
" Such as what all this talk about helping us means , and what the radio's for .
" 这样的 作为 什么 全部 这 讲话 关于 帮助 我们 方法 , 和 什么 这 收音机的 为了 .

"比如，所有这些帮助我们的谈话究竟意味着什么，以及收音机是做什么用的。"

[lɒts] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
Lots of talking .
很多 的 说 .

聊了很多。

" [ai][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
" I decided it was time to show some more independence .
" 我 决定 它 曾是 时间 到 展示 一些 更多的 独立 .

"我决定是时候展现出更多的独立性了。"

" [ai][doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" I don't talk to people I don't know , " I said .
" 我 不 讲话 到 人们 我 不 知道 , " 我 说 .

"我不和不认识的人说话，"我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
He looked me up and down , taking his time about it .
他 看起来 我 向上 和 向下 , 采取 他的 时间 关于 它 .

他上下打量了我一番，不慌不忙。

['hjuːi] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [sʌm; səm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] .
Huey had quieted down some , and our conversation was the main attraction .
休伊 有 安静 向下 一些 , 和 我们的 对话 曾是 这 主要的 景点 .

休伊安静了一些，我们的谈话成了主要话题。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ʃrʌg] .
In the end he shrugged .
在 这 结尾 他 耸了耸肩 .

最后他耸了耸肩。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kænt][duː; də]['eni] [hɑːm] ,
" I suppose you can't do any harm ,
" 我 认为 你 不能 做 任何 伤害 ,

我想你大概不会造成任何伤害吧。

[nɒt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
not so long as we keep an eye on that box of yours , " he said .
不是 所以 长的 作为 我们 保持 一个 眼睛 在 那 盒子 的 你的 , " 他 说 .

"只要我们盯紧你的那个箱子，就不会有问题，"他说。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
He gave me his name as if it didn't matter .
他 给予 我 他的 姓名 作为 如果 它 没有 事情 .

他告诉我他的名字，好像这无关紧要。

" [aɪm] ['həʊlərɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Hollerith , " he said .
" 我是 霍勒里斯 , " 他 说 .

"我是霍勒里斯，"他说。

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɔːlɪnsən] ['həʊlərɪθ] .
" General Rawlinson Hollerith .
" 一般的 罗林森 霍勒里斯 .

"罗林森·霍勒里斯将军。"

" [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [prɪ'peəd] ['stɔːri] [ˌɔːtə'mætɪkli] ; [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [aʊt] [bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I gave him the prepared story automatically ; it rolled out but I wasn't thinking about it .
" 我 给予 他 这 准备 故事 自动地 ; 它 滚动 出去 但 我 不是 思维 关于 它 .

"我下意识地把准备好的故事告诉了他；故事自然而然地展开，但我当时并没有想那么多。"

[id] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] [fɜːst] ['riːəl] [sə'praɪz] ; [aɪ'd] [θɔːt] ['həʊlərɪθ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [æt; ət] ['ænˌdruːz] [fɑːm] ,
He'd given me my first real surprise ; I'd thought Hollerith had been killed at Andrew's Farm ,
他会 给定 我 我的 第一的 真实的 惊喜 ; ID 想法 霍勒里斯 有 到过 被杀 在 安德鲁的 农场 ,

他给了我第一个真正的惊喜；我原以为霍勒里斯已经在安德鲁农场遇害了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [njuː] , [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and , as far as I knew , so did the Government .
和 , 作为 远的 作为 我 知道 , 所以 做过 这 政府 .

据我所知，政府也知道这一点。

[ɪn'sted] , [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,
Instead , here he was , alive and kicking ,
反而 , 这里 他 曾是 , 活 和 踢 ,

然而，他却活蹦乱跳的，精神抖擞。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [gæŋ] .
doing a pretty good job of working with a guerrilla gang .
正在做 一个 漂亮的 好的 工作 的 在职的 和 一个 游击队 帮派 .

与游击队合作做得相当不错。

[ai] [w'ʌndəd] [huː] ['hjuːi] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
I wondered who Huey would turn out to be ,
我 想知道 WHO 休伊 会 转动 出去 到 是 ,

我很好奇休伊会是什么样的人，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] .
but it didn't seem like the time to ask .
但 它 没有 似乎 喜欢 这 时间 到 问 .

但当时似乎不是问这个问题的合适时机。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
The story , of course , was a good one .
这 故事 , 的 课程 , 曾是 一个 好的 一 .

故事本身当然很精彩。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pruːf] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [pruːf] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;
Naturally it wasn't proof of anything , or even susceptible of proof right then and there ;
自然 它 不是 证明 的 任何事物 , 或者 甚至 易受影响的 的 证明 正确的 然后 和 那里 ;

当然，这并不能证明任何事情，甚至当时也无法证明；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] .
it wasn't meant to be .
它 不是 意思是 到 是 .

或许这就是命中注定吧。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [saɪt] [ˌʌn'siːn] ,
I didn't expect them to buy it sight unseen ,
我 没有 预计 他们 到 买 它 视线 看不见 ,

我没想到他们会在没看到实物的情况下就买下它。

[bʌt; bət][aɪ'd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [stɑːt] [ðə; ði][nekst] [step] .
but I'd planned it to give me some time until I could start the next step .
但 ID 计划 它 到 给 我 一些 时间 直到 我 可以 开始 这 下一个 步 .

但我计划这样做是为了给自己一些时间，以便开始下一步工作。

[dʒeɪmz]['kɑːs(ə)n] , [ai][təʊld] ['həʊlərɪθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [bɪg] [wiːl] [ə'raʊnd] - .
James Carson , I told Hollerith , was a reasonably big wheel around Ancarta .
詹姆斯 卡森 , 我 讲述 霍勒里斯 , 曾是 一个 合理 大的 车轮 大约 - .

我告诉霍勒里斯，詹姆斯·卡森在安加塔是一位相当有影响力的人物。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
He wasn't in sympathy with the Government ,
他 不是 在 同情 和 这 政府 ,

他并不认同政府的做法。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmiz] [ɔː(r)] [biːn] ['æktɪv] [ɪn] ['eni] [əʊ'vɜːt] [wei] .
but he hadn't fought in the revolutionary armies or been active in any overt way .
但 他 之前没有 战斗 在 这 革命性的 军队 或者 到过 积极的 在 任何 公开 方式 .

但他既没有参加过革命军队的战斗，也没有以任何公开的方式积极参与其中。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Why not ? " he snapped at me .
" 为什么 不是 ? " 他 啪啪 在 我 .

“为什么不行？”他厉声问我。

" [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [weə(r)] [ai] [stʊd] , " [ai] [sed] .
" I was more valuable where I stood , " I said .
" 我 曾是 更多的 有价值的 在哪里 我 站立 , " 我 说 .

“我站的位置更有价值，”我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['peɪpə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sæbətɑːʒ] .
" There's a lot that can be done with paper work in the way of sabotage .
" 有 一个 很多 那 能 是 完毕 和 纸 工作 在 这 方式 的 破坏 .

“利用文书工作进行破坏有很多种可能。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see , " he said .
" 我 看 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I see what you mean . "
" 我 看 什么 你 意思是 . "

我明白你的意思了。

" [ai] [wɜːkt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] , " [ai] [sed] .
" I worked in one of the Government departments , " I said .
" 我 工作 在 一 的 这 政府 部门 , " 我 说 .

“我曾在政府部门工作过，”我说。

" [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][tuː; tə] ['sɑːrdʒənts] [men] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
" That enabled me to pass information on to Sergeant's men in the vicinity .
" 那 已启用 我 到 经过 信息 在 到 中士的 男人 在 这 附近 .

"这使我能够将信息传递给附近中士的手下。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪksɪŋ] [ʌp] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['ʃɪpmənts] .
It also gave me a good spot for mixing up orders and shipments .
它 还 给予 我 一个 好的 点 为了 混合 向上 订单 和 货物 .

这也为我提供了一个很好的地方来处理订单和发货。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'ɡen] .
" He nodded again .
" 他 点头 再次 .

他再次点了点头。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡə'rɪlə] ['aʊtfɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's one of the advantages of a guerrilla outfit , " he said .
" 那就是 一 的 这 优势 的 一个 游击队 全套服装 , " 他 说 .

"这就是游击队的优势之一,"他说。

" [ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [end] ['riːəli] ['dʌznt] [ɪɡ'zɪst] ; [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" The administration end really doesn't exist ; we can live off the country .
" 这 行政 结尾 真的 不 存在 ; 我们 能 居住 离开 这 国家 .

"行政部门实际上并不存在；我们可以靠国家养活自己。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , ['əʊvə(r)][æn; ən]['eəriə][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][reɪndʒ][ɒn] ['voʊlən] ,
I should think that , over an area as large as we can range on Wohlen ,
我 应该 思考 那 , 超过 一个 区域 作为 大的 作为 我们 能 范围 在 沃伦 ,

我认为，在我们能在沃伦岛上活动的最大范围内，

[wiː; wi][kænt][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .
we can't be wiped out .
我们 不能 是 擦拭 出去 .

我们不会被彻底消灭。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , that was only his opinion ; but I wasn't easy about it .
" 的 课程 , 那 曾是 仅有的 他的 观点 ; 但 我 不是 简单的 关于 它 .

"当然，那只是他的看法；但我对此并不轻易接受。"

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ai][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd]
The sight of him had shaken me quite a bit and I began to think I'd
这 视线 的 他 有 摇晃 我 相当 一个 少量 和 我 开始 到 思考 ID
[hæv; həv][tuː; tə][ɡet][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
have to get rid of him .
有 到 得到 摆脱 的 他 .

看到他让我非常震惊，我开始想我必须摆脱他。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ai][təʊld][maɪ'self] .
That would be unpleasant and dangerous , I told myself .
那 会 是 令人不快的 和 危险的 , 我 讲述 我 .

我心想，那既不愉快又危险。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
But there didn't seem to be any help for it , at the moment .
但 那里 没有 似乎 到 是 任何 帮助 为了 它 , 在 这 片刻 .

但目前看来，似乎没有任何办法可以解决这个问题。

" [ə'baʊt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" About information , " he said .
" 关于 信息 , " 他 说 .

"关于信息,"他说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [wɒtʃt] — ['eniwʌn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd]
" You were closely watched — anyone working for the Government would
" 你 是 密切 观看 — 任何人 在职的 为了 这 政府 会
[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
have had to have been .
有 有 到 有 到过 .

"你受到了严密的监视——任何为政府工作的人都必须受到监视。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] ?
How did you get your information out ?
如何 做过 你 得到 你的 信息 出去 ?

你是如何泄露信息的?

" [ai] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" I nodded toward the radio .
" 我 点头 朝向 这 收音机 .

我朝收音机点了点头。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][kɔːl] - ['reɪdiəʊ] , " [ai] [sed] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] .
" It's not a normal call - radio , " I said , with perfect truth .
" 它是 不是 一个 普通的 称呼 - 收音机 , " 我 说 , 和 完美的 真相 .

"这不是普通的无线电对讲机,"我说,语气完全属实。

" [ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪndɪ'tektəbl] [baɪ][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['meθədz] .
" Its operation is indetectable by the normal methods .
" 它是 手术 是 无法检测的 经过 这 普通的 方法 .

"它的运行无法通过常规方法检测出来。"

[aɪm][nɒt][æn; ən]['ekspɜːt] , [səʊ][ai][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ; [ɪts] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]
I'm not an expert , so I won't go into technical details ; it's enough that the radio
我是 不是 一个 专家 , 所以 我 惯于 去 进入 技术的 细节 ; 它是 足够的 那 这 收音机
[wɜːks] . "
works . "
作品 . "

我不是专家,所以就不赘述技术细节了;只要收音机能用就行。

" [ðen] [waɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" Then why come to us ?
" 然后 为什么 来 到 我们 ?

"那你为什么要来找我们呢?"

" ['həʊlərɪθ] [sed] .
" Hollerith said .
" 霍勒里斯 说 .

霍勒里斯说道。

" [ɑːrnt] [ðeə(r)] [gə'rɪləz] [ɪn][ðə; ði] - [və'sɪnəti][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ?
" Aren't there guerrillas in the Ancarta vicinity for you to work with ?
" 不是 那里 游击队 在 这 - 附近 为了 你 到 工作 和 ?

"安加塔附近难道没有游击队可以让你合作吗?"

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . . . [ɑː] . . . [ˌdɪsə'fektɪd] [maɪ'nɒrətɪz] , " [ai] [sed] .
" Only a few more or less . . . ah . . . disaffected minorities , " I said .
" 仅有的 一个 很少 更多的 或者 较少的 . . . 啊 . . . 心怀不满的 少数族裔 , " 我 说 .

"只有少数……啊……心怀不满的少数群体,"我说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [tuː] .
That was true , too .
那 曾是 真的 , 也 .

确实如此。

" [ðeɪ] [reɪzd] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , [ðen] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [sə'rendəd] .
" They raised hell for a day or so , then walked in and surrendered .
" 他们 提高 地狱 为了 一个 天 或者 所以 , 然后 步行 在 和 投降 .

“他们闹了一天左右，然后走进去投降了。”

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['netwɜːk] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt] , [sɜː(r)] , [ɪz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .
The guerrilla network on the entire planet , sir , is under your command .
这 游击队 网络 在 这 全部的 行星 , 先生 , 是 在下面 你的 命令 .

先生，整个地球的游击队网络都由您指挥。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɪts] [nɒt][maɪ] [kə'mɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not my command , " he said .
" 它是 不是 我的 命令 , " 他 说 .

“这不是我能下达的命令，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .
" This is a democracy .
" 这 是 一个 民主 .

这是民主。

[juːv] [met] ['hjuːi] . . .
You've met Huey . . .
你已经 遇见 休伊 . . .

你见过休伊……

[maɪ] ['ɔːdəli] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
my orderly , in the old days .
我的 秩序 , 在 这 老的 天 .

我以前的勤杂工。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [vɔɪs] [æz; əz][ai][hæv; həv] .
But now he has as much voice as I have .
但 现在 他 有 作为 很多 嗓音 作为 我 有 .

但现在他和我一样拥有发言权了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['ekspɜːt] ['mætəz] .
Except for expert matters .
除了 为了 专家 事情 .

专家事务除外。

" ['kræk,pɔt] .
" Crackpots .
" 疯子 .

疯子。

[bʌt; bət][ai] ['lɪsnd] .
But I listened .
但 我 听着 .

但我听从了。

[dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [gruːp] ; ['evri] [muːv] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ɒn][baɪ][ðə; ði]
Democracy was the basis of their group ; every move was voted on by the
民主 曾是 这 基础 的 他们的 团体 ; 每一个 移动 曾是 投票 在 经过 这
[ɪn'taɪə(r)][bænd] ,
entire band ,
全部的 乐队 ,

民主是他们团体的基础；每一个决定都由整个乐队投票表决。

[weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
wherever possible .
无论 可能的 .

尽可能地。

" [wɪr] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] , " ['həʊlərɪθ] [sed] .
" We're not a dictatorship , " Hollerith said .
" 是 不是 一个 专政 , " 霍勒里斯 说 .

“我们不是独裁政权，”霍勒里斯说。

" [wiː; wi][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] .
" We don't intend to become one .
" 我们 不 打算 到 变得 一 .

“我们并不打算成为那样的人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] , ['meɪbi] ,
" It was nice to hear that ; it meant that , maybe ,
" 它 曾是 好的 到 听到 那 ; 它 意思是 那 , 或许 ,

听到这话真好；这意味着，也许，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I wouldn't have to get rid of him after all .
我 不会 有 到 得到 摆脱 的 他 后 全部 .

我最终还是不必除掉他了。

" ['eniweɪ] , " [ai] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)][men] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] ['æktɪv] [ɒn]
" Anyway , " I said , " your men appear to be the only ones active on
" 反正 , " 我 说 , " 你的 男人 出现 到 是 这 仅有的 一个 积极的 在
['sɑːrdʒənts] [bɪ'hɑːf] .
Sergeant's behalf .
中士的 代表 .

“总之，”我说，“你们的人似乎是唯一在为中士效力的人。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
" He took it without flinching .
" 他 采取 它 没有 畏缩 .

他毫不犹豫地接受了。

" [ðen] [wiː; wi] [niːd] [help] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then we need help , " he said .
" 然后 我们 需要 帮助 , " 他 说 .

“那我们就需要帮助了，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][prə'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can you provide it ? "
" 能 你 提供 它 ? "

你能提供吗？

" [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][gʌnz] , " [ai] [sed] .
" I can get you guns , " I said .
" 我 能 得到 你 枪支 , " 我 说 .

“我可以帮你搞到枪，”我说。

" [ˌvɔlən'tiəz] .
" Volunteers .
" 志愿者 .

志愿者。

[sə'plaɪz] .
Supplies .
补给品 .

补给品。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
" There was a little pause .
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 .

"短暂的停顿。"

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Who do you think you are ?
" WHO 做 你 思考 你 是 ?

你以为你是谁?

" ['həʊlərɪθ] [sed] .
" Hollerith said .
" 霍勒里斯 说 .

霍勒里斯说道。

" [gɒd] ?
" God ?
" 上帝 ?

"上帝?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [ðæt] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
" I didn't tell him that , from his point of view ,
" 我 没有 告诉 他 那 , 从 他的 观点 的 看法 ,

"我没有告诉他，从他的角度来看，

[ai] [wɒz; wəz] [in'hæbit] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['juːnɪvɜːs] .
I was inhabiting the other half of the theological universe .
我 曾是 居住 这 其他 一半 的 这 神学 宇宙 .

我当时生活在神学宇宙的另一半。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['nesəsəri] .
Somehow , it didn't seem necessary .
不知何故 , 它 没有 似乎 必要的 .

不知为何，似乎没有必要这样做。

[ðə; ði] [men] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
The men started to arrive in a week ,
这 男人 开始 到 到达 在 一个 星期 ,

一周后，这些人开始陆续抵达。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['ɑːməmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
some of them carrying supplies and armaments for all the rest .
一些 的 他们 携带 补给品 和 军备 为了 全部 这 休息 .

他们中的一些人负责为其他人运送补给和武器。

['həʊlərɪθ] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hjuːi] [stɒpt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː]
Hollerith was beside himself with joy , and even Huey stopped looking at me
霍勒里斯 曾是 旁 他自己 和 喜悦 , 和 甚至 休伊 停止 寻找 在 我
[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
with suspicion .
和 怀疑 .

霍勒里斯欣喜若狂，就连休伊也不再用怀疑的眼光看我了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ'd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gə'rɪləz] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
In the meantime , I'd been living with the guerrillas , eating and sleeping with them ,
在 这 与此同时 , ID 到过 活的 和 这 游击队 , 吃 和 睡眠 和 他们 ,

与此同时，我一直和游击队员们生活在一起，和他们一起吃饭睡觉。

[bʌt; bət][ai]['hædnt] [biːn] [ɪg'zæktli] ['trʌstɪd] .
but I hadn't been exactly trusted .
但 我 之前没有 到过 确切地 可信 .

但我并没有得到完全的信任。

[ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [pɪkt] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [set] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
There'd been a picked group of men set to watch over me at all times ,
那里 到过 一个 挑选 团体 的 男人 放 到 手表 超过 我 在 全部 时代 ,

有一群精挑细选的人负责时刻保护我。

[ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] .
and I managed to get a little friendly with them , but not very .
和 我 管理 到 得到 一个 小的 友好的 和 他们 , 但 不是 非常 .

我设法和他们建立了一点友谊，但并不十分亲密。

[ɪn] [keɪs] [ai] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laʊs] ,
In case I turned out to be a louse ,
在 案件 我 转向 出去 到 是 一个 虱 ,

万一我真是个虱子，

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ['əʊvə(r)][maɪ] [ˌʌn'mɑːkt] [greɪv] .
nobody wanted to have to shed tears over my unmarked grave .
无人 通缉 到 有 到 棚 眼泪 超过 我的 未标记 严重 .

谁也不想在我那无名坟墓前流泪。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [ə'raɪvd] , [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [reɪdz] ; ['həʊlərɪθ] , ['veri] ['sensəbli] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
Until the men arrived , there weren't any raids ; Hollerith , very sensibly , wanted to wait for my reinforcements ,
直到 这 男人 到达的 , 那里 不是 任何 突袭 ; 霍勒里斯 , 非常 明智地 , 通缉 到 等待 为了 我的 增援部队 ,

在援军到达之前，没有发生任何袭击；霍勒里斯非常明智地选择等待我的援军。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [hɪm] .
and he carried most of the group with him .
和 他 携带 最多 的 这 团体 和 他 .

他带着大部分人一起前进。

['hjuːi] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['nɔːm(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ;
Huey was all for killing me and getting on with normal operations ;
休伊 曾是 全部 为了 杀 我 和 获得 在 和 普通的 运营 ;

休伊一心想杀了我，然后继续执行正常的任务；

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
I don't think he had any real faith in me even after the reinforcements began to arrive .
我 不 思考 他 有 任何 真实的 信仰 在 我 甚至 后 这 增援部队 开始 到 到达 .

即使援军陆续抵达，我认为他对我也没有真正的信任。

[aɪ'd] [meɪd] [ðə; ði][kɔːl][ɒn][maɪ]['reɪdiəʊ] , [ɪn] [hɑːlɝɪθs] ['hɪərɪŋ] .
I'd made the call on my radio , in Hollerith's hearing .
ID 制成 这 称呼 在 我的 收音机 , 在 霍勒里斯 听力 .

我通过无线电发出了呼吁，霍勒里斯也听到了。

[aɪ'd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] — [ə; eɪ] [fɔːs] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['lɑːdʒə(r)]
I'd asked for one hundred and fifty men — a force just a bit larger
ID 问 为了 一 百 和 五十 男人 — 一个 力量 只是 一个 少量 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bænd] ['həʊlərɪθ] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ʌn'tɪl] [ðen] — [θriː] ['hʌndrəd]
than the entire band Hollerith had commanded until then — three hundred
比 这 全部的 乐队 霍勒里斯 有 命令 直到 然后 — 三 百
['hiːtəz] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [mætʃ] ,
heaters with ammunition and supplies to match ,
加热器 和 弹药 和 补给品 到 匹配 ,

我要求派出150人——比霍勒里斯此前指挥的整个乐队人数略多一些——300名士兵，以及相应的弹药和补给品。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [gʌnz] ['θrəʊɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['daɪnəmaɪt] .
a couple of large guns throwing explosive shells , and some dynamite .
一个 夫妻 的 大的 枪支 投掷 爆炸物 贝壳 , 和 一些 炸药 .

几门大炮发射爆炸炮弹，还有一些炸药。

[aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gə'rɪləz] [ɔːt]
I added the dynamite because it sounded like the sort of thing guerrillas ought
我 额外 这 炸药 因为 它 听起来 喜欢 这 种类 的 事物 游击队 应该
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

我加了炸药，因为听起来像是游击队应该有的东西。

[ænd; ənd] ['həʊlərɪθ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
and Hollerith didn't seem to mind .
和 霍勒里斯 没有 似乎 到 头脑 .

霍勒里斯似乎并不介意。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] [ruːt] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ,
On his instructions , I gave them a safe route to come by ,
在 他的 指示 , 我 给予 他们 一个 安全的 路线 到 来 经过 ,

按照他的指示，我给他们指明了一条安全的路线。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [nɪə(r)] [njuː] ['didəməs] ; ['æktʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
assuming they started near New Didymus ; actually , of course ,
假设 他们 开始 靠近 新的 双齿木 ; 实际上 , 的 课程 ,

假设他们是从新迪迪姆斯附近出发的；实际上，当然，

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kɔː(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]
some of my corps brothers were recruiting on other parts of the planet
一些 的 我的 兵团 兄弟 是 招聘 在 其他 部分 的 这 行星
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [nɒt][tuː; tə][həʊld] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and the Government had been fully instructed not to hold any of them
和 这 政府 有 到过 完全 指示 不是 到 抓住 任何 的 他们
[ʌp] .
up .
向上 .

我的几个军团兄弟正在地球其他地方招募新兵，政府已被明确指示不得阻挠任何招募活动。

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [ðæt] ['prezɪdənt] ['sæntə] [klɔːz] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I won't say that President Santa Claus understood what I was doing , but he
我 惯于 说 那 总统 圣诞老人 克劳斯 理解 什么 我 曾是 正在做 , 但 他
['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .
trusted me .
可信 我 .

我不会说圣诞老人总统理解我在做什么，但他信任我。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hændi] .
He had faith — which was handy .
他 有 信仰 — 哪个 曾是 便利 .

他有信仰——这很有用。

[ˈhəʊlərɪθ] [wɒz; wəz][ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [wen] [ðə; ði] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [dɪd] [əˈraɪv] .
Hollerith was overjoyed when the reinforcements did arrive .
霍勒里斯 曾是 欣喜若狂 什么时候 这 增援部队 做过 到达 .

援军到达时，霍勒里斯欣喜若狂。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːəli] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] .
" Now we can really begin to work , " he told me .
" 现在 我们 能 真的 开始 到 工作 , " 他 讲述 我 .

“现在我们可以真正开始工作了，”他告诉我。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wei] .
" Now we can begin to fight back in a big way .
" 现在 我们 能 开始 到 斗争 后退 在 一个 大的 方式 .

现在我们可以开始大力反击了。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈduːɪŋ] [ˈfɪdlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][dʒɒbz] —
No more of this sneaking around , doing fiddling little jobs —
不 更多的 的 这 鬼鬼祟祟 大约 , 正在做 拉琴 小的 工作 —

别再偷偷摸摸地干这些小事了——

" [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] .
" He wanted to start at once .
" 他 通缉 到 开始 在 一次 .

他想立刻开始。

[ai] [ˈnɪəli] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
I nearly laughed in his face ;
我 几乎 笑了 在 他的 脸 ;

我差点笑出声来；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
it was now established that I didn't have to get rid of the man .
它 曾是 现在 已确立的 那 我 没有 有 到 得到 摆脱 的 这 男人 .

现在已经确定我不必除掉那个人。

[ɪf] [id] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [əˈtæk] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhædnt] .
If he'd decided to delay on the big attack . . . but he hadn't .
如果 他会 决定 到 延迟 在 这 大的 攻击 . . . 但 他 之前没有 .

如果他决定推迟这次大规模进攻……但他没有。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [helpt] [hɪm] [drɔː] [ʌp][sʌm; səm][plænz] .
So , of course , I helped him draw up some plans .
所以 , 的 课程 , 我 帮助 他 画 向上 一些 计划 .

所以，我当然帮他制定了一些计划。

[gʊd] [wʌnz] , [tuː] ; [ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] .
Good ones , too ; the best I could come up with .
好的 一个 , 也 ; 这 最好的 我 可以 来 向上 和 .

都是些不错的例子；是我能想到的最好的例子。

[ðə; ði] [ˈveri] [best] .
The very best .
这 非常 最好的 .

最好的。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈhəʊlərɪθ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ˈsædli] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ˈleɪtə(r)] ,
" The trouble , " Hollerith told me sadly , a day or so later ,
" 这 麻烦 , " 霍勒里斯 讲述 我 令人遗憾的是 , 一个 天 或者 所以 之后 ,

“麻烦的是，”霍勒里斯在一天后悲伤地告诉我。

" [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
" is going to be convincing the others .
" 是 去 到 是 令人信服的 这 其他的 .

“他要说服其他人。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk] — ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['plænɪt] , [məʊst] ['laɪkli] .
They want to do something dramatic — blowing up the planet , most likely .
他们 想 到 做 某物 戏剧性 — 吹 向上 这 行星 , 最多 可能 .

他们想做一件惊天动地的事——很可能是炸毁地球。

" [ai] [sed] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,
" I said I didn't think they planned to go that far , and , anyhow ,
" 我 说 我 没有 思考 他们 计划 到 去 那 远的 , 和 , 无论如何 ,

"我说过我不认为他们打算做到那一步，而且，无论如何，

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [mait] [help] .
I had an idea that might help .
我 有 一个 主意 那 可能 帮助 .

我有个主意或许有用。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɑːməmənts] ['depəʊ] [nɪə(r)] [njuː] ['didəməs] , " [ai] [sed] .
" You want to take the Army armaments depot near New Didymus , " I said .
" 你 想 到 拿 这 军队 军备 仓库 靠近 新的 双齿木 , " 我 说 .

"你想占领新迪迪姆斯附近的陆军军火库,"我说。

" [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
" That would serve as a good show of strength ,
" 那 会 服务 作为 一个 好的 展示 的 力量 ,

"那将是一个很好的实力展示。"

[ænd; ənd] ['wiːkən] ['eni] [rɪ'praɪzlz] [waɪl] [wiː; wi] [get] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] . "
and weaken any reprisals while we get ready to move again . "
和 削弱 任何 报复 尽管 我们 得到 准备好 到 移动 再次 . "

在我们准备再次行动的同时，削弱任何报复行动。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course , " he said .
" 的 课程 , " 他 说 .

"当然,"他说。

" [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [jʊl] [get] , " [ai] [sed] .
" Then think of all the fireworks you'll get , " I said .
" 然后 思考 的 全部 这 烟花 你会 得到 , " 我 说 .

"想想你会看到多少绚丽的烟火吧,"我说。

" [bɒmz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] , ['hiːtəz] [ɪk'spləʊdɪŋ] , [stæks] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] — [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
" Bombs going off , heaters exploding , stacks of arms all going off at once — the Fourth of July ,
" 炸弹 去 离开 , 加热器 爆炸 , 堆栈 的 武器 全部 去 离开 在 一次 — 这 第四 的 七月 ,

"炸弹爆炸，取暖器爆炸，成堆的武器同时爆炸——这就是7月4日，

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] , [ænd; ənd] [gai] ['fɔːks] [deɪ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɑːmə'gedn] [fɔː(r); fə(r)] ['fleɪvə(r)] .
the Fourteenth , and Guy Fawkes Day , all at once , with a small touch of Armageddon for flavor .
这 第十四 , 和 盖伊 福克斯 天 , 全部 在 一次 , 和 一个 小的 触碰 的 世界末日 为了 味道 .

十四日和盖伊·福克斯日同时到来，还带有一丝世界末日的气息。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [njuː] [jɪə(r)] . "
Not to mention the Chinese New Year . "
不是 到 提到 这 中国人 新的 年 . "

更别提春节了。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [ai] [sed] .
" Sell it that way , " I said .
" 卖 它 那 方式 , " 我 说 .

"就这么卖吧,"我说。

" [ðə; ði]['drɑːmə] .
" The drama .
" 这 戏剧 .

这部剧。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] .
The great picture .
这 伟大的 图片 .

很棒的照片。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
The excitement .
这 激动 .

激动人心。

[ðæt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðel] [bai] .
That , believe me , they'll buy .
那 , 相信 我 , 他们会 买 .

相信我，他们肯定会买的。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" He frowned while he thought it over .
" 他 皱眉 尽管 他 想法 它 超过 .

他皱着眉头思考着。

[ðen] [ðə; ði] [fraʊn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .
Then the frown turned into a grin .
然后 这 皱眉 转向 进入 一个 咧嘴笑 .

然后，皱眉变成了微笑。

" [baɪ][gɒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [mait] .
" By God , " he said , " they might .
" 经过 上帝 , " 他 说 , " 他们 可能 .

"上帝作证,"他说，"他们或许会。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" And they did .
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['prɪti] ['stɔːmi] .
The conference and the election were both pretty stormy .
这 会议 和 这 选举 是 两个都 漂亮的 暴风雨 .

会议和选举都充满了波折。

[ɔːl] [ðə; ði] [njuː] ['peitriəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
All the new patriots were off to blow up the Government buildings one after another ,
全部 这 新的 爱国者 是 离开 到 吹 向上 这 政府 建筑物 一 后 其他 ,

所有这些新晋爱国者都奔赴一处又一处，炸毁政府大楼。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] .
even more enthusiastic than the original members .
甚至 更多的 热情的 比 这 原来的 成员 .

甚至比原成员还要热情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ; [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kruːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ,
It was only natural ; my instructions to the recruiters had been to pick the most violent ,
它 曾是 仅有的 自然的 ; 我的 指示 到 这 招聘人员 有 到过 到 挑选 这 最多 暴力 ,

这很自然；我指示招募人员挑选最暴力的人，

['frɒθɪŋ] ['ænti] - ['gʌvənmənt] [men] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][send] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][gɒt] .
frothing anti - Government men they could find to send out , and that was what we got .
起泡 反对 - 政府 男人 他们 可以 寻找 到 发送 出去 , 和 那 曾是 什么 我们 得到 .

他们把能找到的、情绪激动的反政府分子派了出去，而我们也确实遇到了这种情况。

[bʌt; bət] ['həʊlərɪθ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
But Hollerith gave them a talk , and the vote , when it came ,
但 霍勒里斯 给予 他们 一个 讲话 , 和 这 投票 , 什么时候 它 来了 ,

但霍勒里斯给他们做了一番讲话，投票结果出来后，

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
was overwhelmingly in favor of his plan .
曾是 压倒性的 在 偏爱 的 他的 计划 .

绝大多数人都赞成他的计划。

['iːv(ə)n] ['hjuːi] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
Even Huey was enthusiastic .
甚至 休伊 曾是 热情的 .

就连休伊也热情高涨。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] ;
He came up to me after the meeting and pounded me on the back ;
他 来了 向上 到 我 后 这 会议 和 猛击 我 在 这 后退 ;

会后他走到我跟前，捶了我一下背；

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] ['sæbətɑːʒ] .
I suppose it was meant for friendship , though it felt more like sabotage .
我 认为 它 曾是 意思是 为了 友谊 , 尽管 它 毛毡 更多的 喜欢 破坏 .

我猜想这原本是出于友谊，但感觉更像是恶意破坏。

" [heɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hey , I thought you were no good , " he said .
" 嘿 , 我 想法 你 是 不 好的 , " 他 说 .

"嘿，我还以为你不行呢，"他说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . . .
" I thought you were . . .
" 我 想法 你 是 . . .

我以为你是……

[əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sʌm; səm][kɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] . "
oh , you know , some kid of a spy . "
哦 , 你 知道 , 一些 孩子 的 一个 间谍 . "

哦，你知道，就是那种间谍之类的。

" [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" I know , " I said .
" 我 知道 , " 我 说 .

"我知道,"我说。

" [wel] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" Well , Mister , " he said , " believe me , I was wrong .
" 出色地 , 先生 , " 他 说 , " 相信 我 , 我 曾是 错误的 .

"先生,"他说,"相信我,我错了。"

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
" He pounded some more .
" 他 猛击 一些 更多的 .

他又猛击了几下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

故意输球的人(The Man Who Played to Lose)

第2/2页

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] , ['eniweɪ] ,
I tried to look as if I liked it or , anyway ,
我 尝试 到 看 作为 如果 我 喜欢 它 或者 , 反正 ,

我努力装出一副喜欢的样子，或者，总之，

[æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
as if I could put up with it .
作为 如果 我 可以 放 向上 和 它 .

好像我能忍受似的。

" [jʊr; jər] [əʊ] . [keɪ] . , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're O . K . , Mister , " he said .
" 你是 哦 . K . , 先生 , " 他 说 .

“先生，您没事吧？”他说。

" [jʊr; jər] [əʊ] . [keɪ] .
" You're O . K .
" 你是 哦 . K .

你没事吧？

" [sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [təʊld] [maɪ'self] , [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['hjuːi] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
" Some day , I told myself , I was going to get Huey all to myself ,
" 一些 天 , 我 讲述 我 , 我 曾是 去 到 得到 休伊 全部 到 我 ,

“总有一天，”我告诉自己，“我要把休伊完全占为己有。”

[ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['æli] ['sʌmweə(r)] .
away in a dark alley somewhere .
离开 在 一个 黑暗的 胡同 某处 .

在某个黑暗的小巷里。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
There didn't seem to be much chance of keeping the promise ,
那里 没有 似乎 到 是 很多 机会 的 保持 这 承诺 ,

似乎不太可能兑现承诺。

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
but I made it to myself anyway , and moved away .
但 我 制成 它 到 我 反正 , 和 已搬 离开 .

但我还是独自一人离开了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The meeting had set the attack for three days ahead , which was a
这 会议 有 放 这 攻击 为了 三 天 前方 , 哪个 曾是 一个
['mɒrəl] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlərɪθ] ;
moral victory for Hollerith ;
道德 胜利 为了 霍勒里斯 ;

会议确定了三天后的进攻计划，这对霍勒里斯来说是一次精神上的胜利；

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
the men were all for making it in the next five minutes .
这 男人 是 全部 为了 制作 它 在 这 下一个 五 分钟 .

所有人都决心在接下来的五分钟内完成任务。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ai] [təʊld] [maɪ'self] ,
But he said he needed time — it's a good thing , I told myself ,
但 他 说 他 需要 时间 — 它是 一个 好的 事物 , 我 讲述 我 ,

但他说他需要时间——我告诉自己，这是件好事。

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .
that he didn't say what he needed it for .
那 他 没有 说 什么 他 需要 它 为了 .

他没有说明他需要它做什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Because in a few hours , right after sunrise the next morning ,
因为 在 一个 很少 小时 , 正确的 后 日出 这 下一个 早晨 ,

因为几个小时后，就在第二天早晨日出之后，

['treɪnɪŋ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['həʊlərɪθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
training started and Hollerith had his hands full of trouble .
训练 开始 和 霍勒里斯 有 他的 双手 满的 的 麻烦 .

训练开始了，霍勒里斯就遇到了不少麻烦。

[ðə; ði] [njuː] [men] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The new men didn't see the sense in it .
这 新的 男人 没有 看 这 感觉 在 它 .

新来的那些人觉得这样做没道理。

" [hel] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pleɪnd] ,
" Hell , " one of them complained ,
" 地狱 , " 一 的 他们 抱怨 ,

“见鬼，”其中一人抱怨道。

" [ɔːl][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [tɒs] [ə; eɪ] [bɒm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
" all we got to do is go up and toss a bomb into the place .
" 全部 我们 得到 到 做 是 去 向上 和 折腾 一个 炸弹 进入 这 地方 .

“我们只需要上去往那里扔颗炸弹就行了。”

[wiː; wi][dəʊnt][laɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɜːst] .
We don't like all this fooling around first .
我们 不 喜欢 全部 这 愚弄 大约 第一的 .

我们不喜欢这种先玩闹后闹腾的做法。

" [ðə; ði] " ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] " [ɪn'vɒlvd] ['dʒʌŋg(ə)l] ['treɪnɪŋ] — [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] , [haʊ] [tuː; tə]
" The " fooling around " involved jungle training — how to walk quietly , how to
" 这 " 愚弄 大约 " 涉及 丛林 训练 — 如何 到 走 悄悄 , 如何 到
[ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [slæʃed] [baɪ][ə; eɪ][vaɪn] ,
avoid getting slashed by a vine ,
避免 获得 削减 经过 一个 藤 ,

“所谓的‘嬉戏玩闹’其实包括丛林训练——如何悄无声息地行走，如何避免被藤蔓割伤，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɪn'vɒlvd] ['fɔːmɪŋ] [tuː] ['seprət] [ə'tæk] [gruːps] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːlɚɪθs] [plænz] .
It also involved forming two separate attack groups for Hollerith's plans .
它 还 涉及 成型 二 分离 攻击 团体 为了 霍勒里斯 计划 .

这也包括为霍勒里斯的计划组建两个独立的攻击小组。

[ðæt] [ment] [drɪlɪŋ] [ðə; ði] [gruːps] [tuː; tə] [muːv] ['seprətli] , [ænd; ənd] [drɪlɪŋ] [iːtʃ] [gruːp] [tuː; tə]
That meant drilling the groups to move separately , and drilling each group to
那 意思是 钻孔 这 团体 到 移动 分别地 , 和 钻孔 每个 团体 到
[steɪ] [tə'geðə(r)] .
stay together .
停留 一起 .

这意味着要训练各小组分别行动，并训练每个小组保持在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] :
And there were other details :
和 那里 是 其他 细节 :

还有其他一些细节：

[haʊ] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ]['hiːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [ræŋk] [wɪ'ðaʊt] [in'sinəreit] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ;
how to fire a heater from the third rank without incinerating a comrade in the front rank ;
如何 到 火 一个 加热器 从 这 第三 秩 没有 焚烧 一个 同志 在 这 正面 秩 ;

如何在第三排点燃取暖器而不烧伤前排的同志；

['sɪgnəl] - ['spɒtɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][plæn] ; [ðə; ði][juːz] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] ,
signal - spotting , in case of emergency and sudden changes of plan ; the use of dynamite ,
信号 - 发现 , 在 案件 的 紧急情况 和 突然 变化 的 计划 ; 这 使用 的 炸药 ,

信号识别，以应对紧急情况和计划的突然变更；使用炸药，

[ɪts][keə(r)][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ; ['pɪkɪŋ] ['tɑːgɪts] — [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
its care and feeding ; picking targets — and so forth and so forth .
它是 关心 和 喂养 ; 挑选 目标 — 和 所以 前进 和 所以 前进 .

它的照料和喂养；挑选目标——等等等等。

[hɑːlɝɪθs] [θriː] [deɪz] [siːmd] ['prɪti] [ʃɔːt] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .
Hollerith's three days seemed pretty short when you thought about what they had to cover .
霍勒里斯 三 天 似乎 漂亮的 短的 什么时候 你 想法 关于 什么 他们 有 到 覆盖 .

考虑到霍勒里斯需要完成的工作量，他三天的时间似乎很短暂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [men]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But the new men didn't like it .
但 这 新的 男人 没有 喜欢 它 .

但新来的那些人并不喜欢这样。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['ækʃ(ə)n] .
They wanted action .
他们 通缉 行动 .

他们想要行动。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [saɪnd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] , " [ðeɪ] [sed] .
" That's what we signed on for , " they said .
" 那就是 什么 我们 签名 在 为了 , " 他们 说 .

“这是我们当初签约时就承诺过的，”他们说。

" [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [drɪl] .
" Not all this drill .
" 不是 全部 这 钻头 .

并非全是演习。

[hel] , [wiː; wi] [eɪnt] [æn; ən] ['ɑːmi] — [wɪr] [gə'rɪləz] .
Hell , we ain't an army — we're guerrillas .
地狱 , 我们 不是 一个 军队 — 是 游击队 .

见鬼，我们又不是军队——我们是游击队。

" [ðə; ði]['əʊldə][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,
" The older hands , and the more sensible members of the band ,
" 这 老 双手 , 和 这 更多的 明智的 成员 的 这 乐队 ,

“乐队里年纪较大的成员，以及比较理智的成员，

[traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [njuː] [men] ['ɪntuː] [laɪn] .
tried their best to talk the new men into line .
尝试 他们的 最好的 到 讲话 这 新的 男人 进入 线 .

他们竭尽全力劝服新来的男人们。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [traɪd] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [laɪn] .
Some of the officers tried ordering them into line .
一些 的 这 警官 尝试 订购 他们 进入 线 .

一些警官试图命令他们排好队。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] .
But the talk was ignored .
但 这 讲话 曾是 忽略 .

但这场谈话被忽视了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] — [wel] ,
And as for the officers — well ,
和 作为 为了 这 警官 — 出色地 ,

至于那些警官们——嗯，

[ðə; ði] [əʊld] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [traɪd] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
the old United States Civil War tried a democratic army for a while , on both sides .
这 老的 团结的 各州 民用 战争 尝试 一个 民主 军队 为了 一个 尽管 , 在 两个都 侧面 .

美国内战时期，交战双方都曾短暂地尝试过民主军队。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪ'lektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .
Unfortunately , electing your officers is not an efficient way to run things .
很遗憾 , 选举 你的 警官 是 不是 一个 高效的 方式 到 跑步 事物 .

遗憾的是，选举官员并不是一种高效的管理方式。

[ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [mæn] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['ɒfɪsə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [mæn] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['krɪmɪn(ə)l] - [lɔː] [dʒʌdʒ] .
The most popular man makes the best officer about as often as the most popular man makes the best criminal - law judge .
这 最多 受欢迎的 男人 制作 这 最好的 官 关于 作为 经常 作为 这 最多 受欢迎的 男人 制作 这 最好的 刑事 - 法律 法官 .

最受欢迎的人往往是最好的警官，就像最受欢迎的人往往是最好的刑法法官一样。

[ɔː(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
Or engineer , for that matter .
或者 工程师 , 为了 那 事情 .

或者工程师也行。

[wɔːrz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['bɪznəs] .
War's not a democratic business .
战争的 不是 一个 民主 商业 .

战争不是民主的做法。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .
This one , however , seemed to be .
这 一 , 然而 , 似乎 到 是 .

然而，这个似乎并非如此。

[mæs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [ɒn] [stɑːf] [dɪ'sɪʒnz] .
Mass election of officers was one of the rules , along with the voting on staff decisions .
大量的 选举 的 警官 曾是 一 的 这 规则 , 沿着 和 这 表决 在 职员 决策 .

全体选举官员是规定之一，对工作人员的决定也实行投票表决。

[ðə; ði] [njuː] [men] [aʊt] - ['nʌmbəd] [ðə; ði]['əʊldə][hændz] .
The new men out - numbered the older hands .
这 新的 男人 出去 - 编号 这 老 双手 .

新来的工人比老工人多。

[njuː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .
New officers were elected — and that stopped the orders .
新的 警官 是 当选 — 和 那 停止 这 订单 .

新官员当选——命令就此停止。

['həʊlərɪθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [θriː]
Hollerith was about two - thirds of the way out of his mind when the three
霍勒里斯 曾是 关于 二 - 三分之一 的 这 方式 出去 的 他的 头脑 什么时候 这 三
[deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [taɪm] [keɪm] [ə'raʊnd] .
days were up and the attack time came around .
天 是 向上 和 这 攻击 时间 来了 大约 .

三天过去，进攻时间到来时，霍勒里斯已经神志不清了。

[wen] [naɪt] [fel] ,
When night fell ,
什么时候 夜晚 跌倒 ,

夜幕降临之时

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tens] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [get] [wɪ'ðaʊt]
the atmosphere around the cave was as tense as it could get without
这 气氛 大约 这 洞穴 曾是 作为 紧张 作为 它 可以 得到 没有
['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['æktʃuəl] ['laɪtnɪŋ] .
turning into actual lightning .
转弯 进入 实际的 闪电 .

洞穴周围的气氛紧张得令人窒息，仿佛随时都会爆发闪电。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] , [stɪl] [naɪt] ;
It was a warm , still night ;
它 曾是 一个 温暖的 , 仍然 夜晚 ;

那是一个温暖而静谧的夜晚；

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [muːn] [wɒz; wəz] ['kwɔːtə(r)] - [fʊl] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [lait] [ðæn; ðən]
the single moon was quarter - full but it shed a lot more light than
这 单身的 月亮 曾是 四分之一 - 满的 但 它 棚 一个 很多 更多的 光 比
['ɜːrθs] [muːn] ;
Earth's moon ;
地球的 月亮 ;

虽然月亮是四分之一满月，但它发出的光比地球的月亮要多得多；

[wiː; wi] [blæk] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['həʊlərɪθ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plænz] .
we blacked ourselves and Hollerith went over the plans .
我们 变黑 我们自己 和 霍勒里斯 去 超过 这 计划 .

我们把自己涂黑，霍勒里斯仔细查看了计划。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] — ['rægɪd] [gruːps] , [bʌt; bət] [gruːps] .
We were still divided into two groups — ragged groups , but groups .
我们 是 仍然 分割 进入 二 团体 — 破烂不堪 团体 , 但 团体 .

我们仍然分成两组——虽然是衣衫褴褛的两组，但毕竟是两组。

[ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['depəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] ,
The first wave was to come around on the depot from the left ,
这 第一的 海浪 曾是 到 来 大约 在 这 仓库 从 这 左边 ,

第一波攻击将从仓库左侧发起，

[ə'tækɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [wɪð] [ɔːl] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] .
attacking in full force with all armaments and some of that dynamite .
攻击 在 满的 力量 和 全部 军备 和 一些 的 那 炸药 .

全力进攻，动用所有武器装备和一些炸药。

[wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
When things were getting toward a peak in that direction ,
什么时候 事物 是 获得 朝向 一个 顶峰 在 那 方向 ,

当事情朝着那个方向发展到顶峰时，

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪts] [əʊn]
the second force was to come in from the right and set off its own
这 第二 力量 曾是 到 来 在 从 这 正确的 和 放 离开 它是 自己的

['faɪəwɜːks] .
fireworks .
烟花 .

第二股力量将从右侧进入，并燃放自己的烟火。

[rɪ'zʌlt] (['həʊlərɪθ] [həʊpt]) : [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] , [kən'fjuːʒn] , [kə'tæstrəfi] .
Result (Hollerith hoped) : demolition , confusion , catastrophe .
结果 (霍勒里斯 希望) : 拆除 , 困惑 , 灾难 .

（霍勒里斯希望的结果）是：拆毁、混乱、灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
It was a good plan .
它 曾是 一个 好的 计划 .

这是一个好计划。

['həʊlərɪθ] ['ɒbviəsli] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ['eni] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai]
Hollerith obviously wasn't sure of his own men any more — and neither would I
霍勒里斯 明显地 不是 当然 的 他的 自己的 男人 任何 更多的 — 和 两者都不 会 我

[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

霍勒里斯显然不再信任自己的部下——换作是我，我也不会信任他们。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [spɒt] .
in his spot .
在 他的 点 .

顶替他的位置。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] [ɑːmz] ;
But he had the advantage of surprise and superior arms ;
但 他 有 这 优势 的 惊喜 和 优越的 武器 ;

但他拥有出其不意的优势和更强大的武器装备；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˌəʊvə'bæləns] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , ['treɪnɪŋ]
he was clearly hoping that would overbalance the lack of discipline , training
他 曾是 清楚地 希望 那 会 超平衡 这 缺少 的 纪律 , 训练

[ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːs] .
and order in his force .
和 命令 在 他的 力量 .

他显然希望以此弥补其部队缺乏纪律、训练和秩序的不足。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌaut'vəut] , [ɔːl] [ðə; ði]
Besides , there was nothing else he could do ; he was outvoted , all the
除了 , 那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 做 ; 他 曾是 投票落败 , 全部 这

[wei] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
way down the line .
方式 向下 这 线 .

此外，他也无能为力；他一路都被否决了。

[ai] [set] [aʊt] , [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [kwɑːm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tæk] [gruːp] .
I set out , with hardly a qualm , along with the second attack group .
我 放 出去 , 和 几乎 一个 疑虑 , 沿着 和 这 第二 攻击 团体 .

我几乎没有丝毫犹豫，便跟随第二攻击小组出发了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [tɔːl] [mæn] [wɪð] ['spektək(ə)lz] [huː]
We were under the command of a shy , tall man with spectacles who
我们 是 在下面 这 命令 的 一个 害羞的 , 高的 男人 和 眼镜 WHO
['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] ,
didn't look like much ,
没有 看 喜欢 很多 ,

我们当时由一个害羞、个子高、戴着眼镜、看起来毫不起眼的男人指挥。

[id] [biːn] [ə; eɪ]['træpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
he'd been a trapper before the war , though , and was one of the
他会 到过 一个 捕兽人 前 这 战争 , 尽管 , 和 曾是 一 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [gə'rɪləz] ,
original guerrillas ,
原来的 游击队 ,

战前他曾是一名猎人，也是最初的游击队员之一。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,
for a wonder ,
为了 一个 想知道 ,

真是个奇迹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] ['tʌfə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]
and that meant he was probably a hell of a lot tougher and more
和 那 意思是 他 曾是 大概 一个 地狱 的 一个 很多 更难 和 更多的
['nɒlɪdʒəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] .
knowledgeable than he seemed .
知识渊博 比 他 似乎 .

这意味着他可能比看起来要强悍得多，也更有学识。

['setɪŋ] [træps][fɔː(r); fə(r)] - ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Setting traps for Wohlen's animals , for instance ,
环境 陷阱 为了 - 动物 , 为了 实例 ,

例如，为沃伦的动物设置陷阱。

[wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [nɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjuːni][ɔː(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] .
was emphatically not a job for the puny or the frightened .
曾是 强调地 不是 一个 工作 为了 这 弱小 或者 这 害怕 .

这份工作绝非胆小鬼或懦夫所能胜任。

[ðə; ði][fɜːst] [gruːp] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['hjuːiz] [kə'mɑːnd] .
The first group was under Huey's command .
这 第一的 团体 曾是 在下面 休伊的 命令 .

第一组由休伊指挥。

['həʊlərɪθ] [steɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [rɪ'zɜːv] " ; ['æktʃuəli] ,
Hollerith stayed with a small group of his own as a " reserve " ; actually ,
霍勒里斯 入住 和 一个 小的 团体 的 他的 自己的 作为 一个 " 预订 " ; 实际上 ,

霍勒里斯带着一小群人留了下来，作为"后备力量"；实际上，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ]
he wanted to oversee the battle , and the men were perfectly willing
他 通缉 到 监督 这 战斗 , 和 这 男人 是 完美 愿意的
[tuː; tə][let] [hɪm] ,
to let him ,
到 让 他 ,

他想指挥这场战斗，而士兵们也完全愿意让他指挥。

['hævɪŋ] ['gɒtn] [wʌn][aɪ'dɪə]['ɪntuː][ðeə(r)][ˌdemə'krætɪk] [hedz] :
having gotten one idea into their democratic heads :
拥有 获得 一 主意 进入 他们的 民主 头部 :

他们的民主头脑中已经灌输了一种观念：

['həʊlərɪθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gə'rɪləz] [tuː; tə] [luːz] .
Hollerith was too valuable a man for the guerrillas to lose .
霍勒里斯 曾是 也 有价值的 一个 男人 为了 这 游击队 到 失去 .

霍勒里斯对游击队来说太重要了，不能失去他。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But I wasn't , of course .
但 我 不是 , 的 课程 .

但我当然不是。

[aɪ'd] [dʌn] [maɪ][bɪt] ; [aɪ'd] ['gɒtn] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .
I'd done my bit ; I'd gotten the volunteers .
ID 完毕 我的 少量 ; ID 获得 这 志愿者 .

我已经尽力了；我已经招募到志愿者了。

[naʊ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Now I could go and die for glory like the rest of them .
现在 我 可以 去 和 死 为了 荣耀 喜欢 这 休息 的 他们 .

现在我可以像其他人一样，为荣耀而死。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [wei] [aʊt] .
The trouble was , I couldn't see any way out .
这 麻烦 曾是 , 我 不能 看 任何 方式 出去 .

问题是，我找不到任何出路。

[ai] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .
I marched in the dimness with the rest , and we managed to make surprisingly little noise .
我 行军 在 这 昏暗 和 这 休息 , 和 我们 管理 到 制作 出奇 小的 噪音 .

我和其他人一起在昏暗中行进，我们设法几乎没有发出任何噪音。

- ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] .
Wohlen's animals were active and stirring , anyhow , and that helped .
- 动物 是 积极的 和 搅拌 , 无论如何 , 和 那 帮助 .

沃伦的动物们都很活跃，四处活动，这对他有所帮助。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['depəʊ] [ʃəʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
At last the depot showed up in the moonlight with the city some distance behind it .
在 最后的 这 仓库 显示 向上 在 这 月光 和 这 城市 一些 距离 在后面 它 .

最后，车站出现在月光下，城市则远远地落在车站后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪə(r)] [fens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentri] ,
There was a wire fence , and a sentry ,
那里 曾是 一个 金属丝 栅栏 , 和 一个 哨兵 ,

那里有一道铁丝网，还有一个哨兵。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [vjuː] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] ['blɒki] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .
immediately in view behind him were square blocky buildings in a clearing .
立即地 在 看法 在后面 他 是 正方形 方块状 建筑物 在 一个 清理 .

他身后不远处便是空地上方方正正的建筑群。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [fens] , [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪti] .
Beyond that there was another fence , then some more jungle , and then the city .
超过 那 那里 曾是 其他 栅栏 , 然后 一些 更多的 丛林 , 和 然后 这 城市 .

再往前是一道栅栏，然后又是一片丛林，再往后就是城市了。

['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fens] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [skriːn] [ɒv; əv] [triːz] , [wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd]
Fifty yards from the fence , in the last screen of trees , we stopped and
五十 码 从 这 栅栏 , 在 这 最后的 屏幕 的 树木 , 我们 停止 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

在距离栅栏五十码远的地方，在最后一排树木的掩映下，我们停了下来，等待着。

[ðə; ði] [fɜːst] [gruːp] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ,
The first group was off to the other side of the fence ,
这 第一的 团体 曾是 离开 到 这 其他 边 的 这 栅栏 ,

第一批人去了围栏的另一边。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
and I couldn't see or hear them .
和 我 不能 看 或者 听到 他们 .

我既看不到他们也听不到他们。

[ðə; ði] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ; [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]
The wait seemed to go on for hours ; perhaps a minute and a half
这 等待 似乎 到 去 在 为了 小时 ; 也许 一个 分钟 和 一个 一半
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

等待似乎持续了几个小时；也许只过了一分半钟。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] ['hiːtə(r)] [went] [ɒf] .
Then the first heater went off .
然后 这 第一的 加热器 去 离开 .

然后第一个加热器停止工作了。

[ðə; ði] ['sentri] [wɜːl] [ænd; ənd] ['faɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] .
The sentry whirled and fired without really thinking .
这 哨兵 旋转 和 被解雇 没有 真的 思维 .

哨兵想都没想就转身开火了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] .
There wasn't any way for him to tell what he was shooting at .
那里 不是 任何 方式 为了 他 到 告诉 什么 他 曾是 射击 在 .

他根本无法判断自己射击的目标是什么。

[mɔː(r)] ['hiːtəz] [went] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
More heaters went off from the jungle , and then they started to come in .
更多的 加热器 去 离开 从 这 丛林 , 和 然后 他们 开始 到 来 在 .

丛林里又响起了更多取暖器的声音，然后他们开始进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
There was a lot of noise .
那里 曾是 一个 很多 的 噪音 .

现场非常嘈杂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] , ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [fens] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The boys were yelling , swarming over the wire fence and through it ,
这 男孩们 是 大喊 , 蜂拥而至 超过 这 金属丝 栅栏 和 通过 它 ,
['faɪərɪŋ] ['hiːtəz] ['waɪldli] .
firing heaters wildly .
射击 加热器 疯狂地 .

男孩们大声叫喊，翻过铁丝网，穿过铁丝网，疯狂地点燃取暖器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [naʊ] ,
There were lights in the buildings , now ,
那里 是 灯 在 这 建筑物 , 现在 ,

现在，建筑物里亮起了灯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪkt] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ;

and a picked group of men came out of one of them , swinging in single file ;

和 一个 挑选 团体 的 男人 来了 出去 的 一 的 他们 ， 摇摆 在 单身的 文件 ；

一群精挑细选的男人从其中一个洞里出来，排成一列纵队；

[ðə; ði] ['hiːtəz] [tʃɒpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

the heaters chopped them to pieces before they had much of a chance .

这 加热器 切碎 他们 到 件 前 他们 有 很多 的 一个 机会 .

加热器还没等它们来得及反抗就把它们切成了碎片。

[ə; eɪ] ['taʊə(r)] [lait] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['riːəli] [bɪg] [gʌnz] [gɒt] ['gəʊɪŋ] .

A tower light went on and then the really big guns got going .

一个 塔 光 去 在 和 然后 这 真的 大的 枪支 得到 去 .

塔顶的灯亮了，然后真正的大炮就开始发射了。

[ðə; ði] [gə'rɪləz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

The guerrillas started to get it , then .

这 游击队 开始 到 得到 它 ， 然后 .

游击队员们这才开始明白过来。

[ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːməmənts] ['taʊə(r)] [tʃɑːd] [həʊlz] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [gɒt] [wɜːs] ;

The big boys from the armaments tower charred holes in their line , and the noise got worse ;

这 大的 男孩们 从 这 军备 塔 烧焦的 孔 在 他们的 线 ， 和 这 噪音 得到 更糟 ；

军火塔上的大炮在他们的防线上烧出了很多洞，噪音也越来越大；

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .

men were screaming and cursing and dying and the heaters were still going off .

男人 是 尖叫 和 咒骂 和 垂死 和 这 加热器 是 仍然 去 离开 .

男人们尖叫、咒骂、死去，而取暖器还在不停地响。

[ai] [tɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gruːp] .

I tore my eyes away and looked at the leader of our group .

我 撕裂 我的 眼睛 离开 和 看起来 在 这 领导者 的 我们的 团体 .

我强迫自己移开视线，看向我们小组的组长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ; [hiː; hi] [steɪd] [ðæt] [wei] ,

He was poised on the balls of his feet , leaning forward ; he stayed that way ,

他 曾是 准备 在 这 球 的 他的 脚 ， 倾斜 向前 ； 他 入住 那 方式 ，

他踮着脚尖，身体前倾，保持着这个姿势。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nɒdɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] .

his head nodding very slowly up and down , for a full second .

他的 头 点头 非常 缓慢地 向上 和 向下 ， 为了 一个 满的 第二 .

他的头缓慢地上下点头，持续了一整秒。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Then he shouted and lifted an arm and we followed him ,

然后 他 喊叫 和 抬起 一个 手臂 和 我们 随后 他 ，

然后他大喊一声，举起一只胳膊，我们就跟着他走了。

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [mɒb] ['hedɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] .
a screaming mob heading down into hell .
一个 尖叫 暴民 标题 向下 进入 地狱 .

一群尖叫着的暴民走向地狱。

[ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['swivəl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
The big guns were swiveled the other way and for a couple of seconds we had no trouble .
这 大的 枪支 是 旋转 这 其他 方式 和 为了 一个 夫妻 的 秒 我们 有 不 麻烦 .

大炮转向了另一边，有那么几秒钟我们没有遇到任何麻烦。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜːrnt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['hiːtəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ɪn'sted] , [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [flai] .
Our boys weren't playing with heaters too much ; instead , the dynamite started to fly .
我们的 男孩们 不是 玩耍 和 加热器 也 很多 ; 反而 , 这 炸药 开始 到 飞 .

我们的孩子们并没有玩太多取暖器；相反，他们开始玩炸药了。

[lait] [ðə; ði][fjuːz] , [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiːv] — [ænd; ənd] [ðen] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
Light the fuse , pick it up , heave — and then stand back and watch .
光 这 保险丝 , 挑选 它 向上 , 举 — 和 然后 站立 后退 和 手表 .

点燃引线，拿起它，用力一拉——然后退后一步观看。

['faɪəwɜːks] .
Fireworks .
烟花 .

烟花。

[ɪk'saɪtmənt] .
Excitement .
激动 .

激动。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , it was what they wanted , wasn't it ?
出色地 , 它 曾是 什么 他们 通缉 , 不是 它 ?

嗯，这正是他们想要的，不是吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] ['lændɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] .
There was an explosion as a small bundle landed inside the fence , in a courtyard .
那里 曾是 一个 爆炸 作为 一个 小的 捆 登陆 里面 这 栅栏 , 在 一个 庭院 .

一个小包裹落在院子里的围栏内，发生了爆炸。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɪn] ['məʊʃn] .
Then another one , the flashes lighting up faces and bodies in motion .
然后 其他 一 , 这 闪光灯 灯光 向上 面孔 和 身体 在 运动 .

然后又是一阵闪光，闪光灯照亮了运动中的脸庞和身体。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I found myself screaming with the rest of them .
我 成立 我 尖叫 和 这 休息 的 他们 .

我发现自己也和他们一起尖叫起来。

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [went] [ɒf] .
Then the big one went off .
然后 这 大的 一 去 离开 .

然后，大爆炸发生了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ['bʌnd(ə)lz] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .
One of the dynamite bundles had hit the right spot .
一 的 这 炸药 捆绑 有 打 这 正确的 点 .

其中一捆炸药正好落在了预定位置。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [buːm] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Ammunition went off with a dull boom that shook the ground ,
弹药 去 离开 和 一个 乏味的 繁荣 那 摇晃 这 地面 ,

弹药爆炸发出沉闷的巨响，震动了大地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .
and the light was too bright to look into .
和 这 光 曾是 也 明亮的 到 看 进入 .

光线太刺眼，无法直视。

[ai] [went] [flæt] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [ai] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] ['sɒlɪd] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [waɪld] ,
I went flat and so did the others ; I wondered about solid shells exploding and going wild ,
我 去 平坦的 和 所以 做过 这 其他的 ; 我 想知道 关于 坚硬的 贝壳 爆炸 和 去 荒野 ,

我瘫软了，其他人也一样；我开始思考实心炮弹爆炸、四处飞溅的情景。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] .
but there weren't any .
但 那里 不是 任何 .

但实际上并没有。

[ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'gen] .
The light faded , and then it began to grow again .
这 光 褪色 , 和 然后 它 开始 到 生长 再次 .

光线渐渐消失，然后它又开始生长。

[ai] [pʊt] [maɪ] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [fleɪmz] .
I put my head up and saw flames .
我 放 我的 头 向上 和 锯 火焰 .

我抬起头，看到了火焰。

[ðen] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['raɪzɪŋ] , [tuː] .
Then I got up and saw the others rising , too .
然后 我 得到 向上 和 锯 这 其他的 上升 , 也 .

然后我起身，看到其他人也都站了起来。

[ai] [tɜːnd] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
I turned tail for the jungle .
我 转向 尾巴 为了 这 丛林 .

我转身就往丛林里跑。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [gruːp] ;
Some of them followed me , along with some of the first group ;
一些 的 他们 随后 我 , 沿着 和 一些 的 这 第一的 团体 ;

他们中的一些人跟着我，还有第一批人中的一些人；

['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [vɪk'tɔːriəs] [mɒb] .
order was lost entirely and we were no more than pieces of a shrieking , delirious , victorious mob .
命令 曾是 丢失的 完全 和 我们 是 不 更多的 比 件 的 一个 尖叫 , 谵妄 , 胜利者 暴民 .

秩序彻底崩溃，我们只不过是一群尖叫、疯狂、胜利的暴民中的一部分。

[ai] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] .
I headed back for the base .
我 标题 后退 为了 这 根据 .

我返回了基地。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['depəʊ] [bɜːnd] ['braɪtli] .
Behind me the ammunition depot burned brightly .
在后面 我 这 弹药 仓库 烧伤 明亮地 .

我身后的弹药库熊熊燃烧。

[ðə; ði][reɪd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The raid was over .
这 袭击 曾是 超过 .

突袭行动结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sək'ses] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It had been an unqualified success , of course .
它 有 到过 一个 不合格的 成功 , 的 课程 .

当然，这取得了毫无保留的成功。

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəɹ'iəz] .
The guerrillas had done the best job of their careers .
这 游击队 有 完毕 这 最好的 工作 的 他们的 职业生涯 .

游击队员们完成了他们职业生涯中最出色的一次任务。

[səʊ][fɑː(r)] .
So far .
所以 远的 .

迄今为止。

['həʊlərɪθ] [wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
Hollerith was back to the cave before me .
霍勒里斯 曾是 后退 到 这 洞穴 前 我 .

霍勒里斯比我先回到了山洞。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] , [ɔː(r)][dʒʌst][mɔː(r)] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Put it down to a short - cut , or just more practice in the jungle .
放 它 向下 到 一个 短的 - 切 , 或者 只是 更多的 实践 在 这 丛林 .

或许是走了捷径，或许只是在丛林里多加练习。

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [lʊkt] ['terəb(ə)l] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [j'iəz] [əʊld]
When I came in he looked terrible , about a hundred and twelve years old
什么时候 我 来了 在 他 看起来 糟糕的 , 关于 一个 百 和 十二 年 老的
[ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] .
and shrunken .
和 缩小 .

我进去的时候，他看起来很糟糕，大约一百一十二岁，而且瘦了很多。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪərəns] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But my appearance seemed to rouse him a little .
但 我的 外貌 似乎 到 唤醒 他 一个 小的 .

但我的出现似乎让他稍微兴奋了一些。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [keɪv] — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [went]
He gestured and the others in the cave — three or four of them — went
他 做手势 和 这 其他的 在 这 洞穴 — 三 或者 四 的 他们 — 去
[aʊt] .
out .
出去 .

他做了个手势，洞穴里的其他人——三四个人——就走了出去。

[wʌn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
One stood at the entrance .
一 站立 在 这 入口 .

一人站在入口处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['həʊlərɪθ] [gri'meis] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Hollerith grimaced at me .
霍勒里斯 做了个鬼脸 在 我 .

霍勒里斯冲我做了个鬼脸。

" [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're working for the Government , " he said .
" 你是 在职的 为了 这 政府 , " 他 说 .

“你是在为政府工作,”他说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
It wasn't a question .
它 不是 一个 问题 .

那不是一个问题。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Keep it , " he said .
" 保持 它 , " 他 说 .

“留着吧,”他说。

" [dʒeɪmz]['kɑːs(ə)n][frɒm; frəm] - [ɪz][ə; eɪ]['kʌvə(r)][aɪ'dentəti] , [ðæts] [ɔːl] .
" James Carson from Ancarta is a cover identity , that's all .
" 詹姆斯 卡森 从 - 是 一个 覆盖 身份 , 那就是 全部 .

“Ancarta 的 James Carson 只是一个化名，仅此而已。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] .
I tell you , I know .
我 告诉 你 , 我 知道 .

我告诉你，我知道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['hiːtə(r)] .
" He didn't look ready to pull a heater .
" 他 没有 看 准备好 到 拉 一个 加热器 .

“他看起来还没准备好拉起加热器。”

[ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] .
I waited a second .
我 等待 一个 第二 .

我等了一会儿。

[ðə; ði]['saɪləns] [gɒt] [laʊdə] .
The silence got louder .
这 沉默 得到 更大声 .

寂静愈发令人窒息。

[ðen] [ai] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] .
Then I said : " All right .
然后 我 说 : " 全部 正确的 .

然后我说："好的。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道？

" [ðə; ði] ['grɪməs] [ə'gen] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['hjuːmərəs] .
" The grimace again , twisted and half - humorous .
" 这 鬼脸 再次 , 扭曲 和 一半 - 幽默 .

"那扭曲而又半是滑稽的表情又出现了。"

" [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] [ri'kruːts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , because you got me recruits , " he said .
" 为什么 , 因为 你 得到 我 新兵 , " 他 说 .

"为什么？因为你帮我招募了新兵。"他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] ['ɑːməmənts] .
" Because you got me armaments .
" 因为 你 得到 我 军备 .

因为你给了我武器装备。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] . "
Because you helped me . "
因为 你 帮助 我 . "

因为你帮助了我。

" ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [ai] [sed] .
" Doesn't make sense , " I said .
" 不 制作 感觉 , " 我 说 .

"这说不通，"我说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Doesn't it ?
" 不 它 ?

难道不是吗？

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
" He turned away from me for a second .
" 他 转向 离开 从 我 为了 一个 第二 .

他转过身去，没有看我。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk]['dʒen(ə)rəl] ['rɔːlɪnsən] ['həʊlərɪθ] , [ænd; ənd] [les] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːps] .
When he turned back he looked more like General Rawlinson Hollerith , and less like a corpse .
什么时候 他 转向 后退 他 看起来 更多的 喜欢 一般的 罗林森 霍勒里斯 , 和 较少的 喜欢 一个 尸体 .

他转过身来时，看起来更像罗林森·霍勒里斯将军，而不是一具尸体。

" [juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː][fə'nætɪks] , [men] [huː] [heit] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
" You got me fanatics , men who hated the Government . "
" 你 得到 我 狂热分子 , 男人 WHO 憎恨 这 政府 . "

"你们遇到的都是狂热分子，都是些憎恨政府的人。"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [streɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" They don't think straight , " he said .
" 他们 不 思考 直的 , " 他 说 .

"他们思维混乱,"他说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['heɪtrɪd] .
" There isn't room in their minds for any more than that hatred .
" 那里 不是 房间 在 他们的 思想 为了 任何 更多的 比 那 仇恨 .

"他们的脑子里除了仇恨之外，容不下任何其他东西。"

[ænd; ənd] ['ðer] [ˌdeməˈkrætɪk] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
And they're democratic , just like the rest of us .
和 它们是 民主 , 只是 喜欢 这 休息 的 我们 .

他们和我们其他人一样，都是民主人士。

[ðeɪ] [vəʊt] . "
They vote . "
他们 投票 . "

他们有投票权。

" [juː; jʊ] [set] [ðæt] [ʌp] , " [ai] [sed] .
" You set that up , " I said .
" 你 放 那 向上 , " 我 说 .

"是你安排的,"我说。

" [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I had nothing to do with it .
" 我 有 没有什么 到 做 和 它 .

"这件事与我无关。"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know , " he said .
" 我 知道 , " 他 说 .

"我知道,"他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [dʒʌst] ['dʌznt] [wɜːk] .
" There are places where democracy just doesn't work .
" 那里 是 地方 在哪里 民主 只是 不 工作 .

"有些地方民主制度根本行不通。"

[laɪk] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] .
Like an armed force .
喜欢 一个 武装 力量 .

就像一支武装部队。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [θɪŋk] [ə'laɪk] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
As long as most of the members think alike , you're all right .
作为 长的 作为 最多 的 这 成员 思考 同样 , 你是 全部 正确的 .

只要大多数成员的想法一致，那就没问题。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['fæktə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] — [waɪ] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
But when a new factor comes into the picture — why , nobody knows what he's voting for .
但 什么时候 一个 新的 因素 来 进入 这 图片 — 为什么 , 无人 知道 什么 他是 表决 为了 .

但当一个新的因素出现时——为什么呢？没有人知道他会投票给谁。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['prefrəns] — [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] . "

It becomes a matter of personal preference — which is no way to run a war . "

它 变成 一个 事情 的 个人的 偏爱 — 哪个 是 不 方式 到 跑步 一个 战争 . "

这变成了个人偏好的问题——而这绝不是打仗的方式。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] .

" All right , " I said .

" 全部 正确的 , " 我 说 .

"好的,"我说。

" [bʌt; bət][ai][gɒt][juː; jʊ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑːmz] — "

" But I got you the men and their arms — "

" 但 我 得到 你 这 男人 和 他们的 武器 — "

"但我已经给你搞定了人手和武器——"

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

" Sure you did , " he said .

" 当然 你 做过 , " 他 说 .

"你当然做了,"他说。

" [juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ai] ['niːdɪd] — [tuː; tə] [hæŋ] [maɪ'self] [wɪð] .

" You got me everything I needed — to hang myself with .

" 你 得到 我 一切 我 需要 — 到 悬挂 我 和 .

"你给了我上吊所需的一切。"

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] .

" He raised a hand .

" 他 提高 一个 手 .

他举起了一只手。

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

" I'm not saying you worked against me .

" 我是 不是 说 你 工作 反对 我 .

"我不是说你与我作对。"

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] . "

You didn't have to . "

你 没有 有 到 . "

你本来不必这么做。

" [ai][gɒt][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , " [ai] [sed] .

" I got you everything you wanted , " I said .

" 我 得到 你 一切 你 通缉 , " 我 说 .

"我给你准备了你想要的一切,"我说。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" Sure , " he said .

" 当然 , " 他 说 .

"当然,"他说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][dʒuː'dʒɪtsuː] ? "

" Did you ever hear of jujitsu ? "

" 做过 你 曾经 听到 的 柔术 ? "

你听说过柔术吗?

" [ai] — "

" I — "

" 我 — "

"我-"

" [juː; jʊ] [juːst] [maɪ] [streŋθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You used my strength against me , " he said .
" 你 用过的 我的 力量 反对 我 , " 他 说 .

“你利用我的力量来对付我，”他说。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] — [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] . "
" You got me what I wanted — and did it in such a way that it would ruin me . "
" 你 得到 我 什么 我 通缉 — 和 做过 它 在 这样的 一个 方式 那 它 会 废墟 我 . "

“你给了我想要的东西——但你用的方式却毁了我。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] , " [ai] [sed] .
" But the attack was a success , " I said .
" 但 这 攻击 曾是 一个 成功 , " 我 说 .

“但这次袭击取得了成功，”我说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [haʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How many men are going to come back ? " he said .
" 如何 许多 男人 是 去 到 来 后退 ? " 他 说 .

“会有多少人回来？”他问道。

" ['fɪfti] ?
" Fifty ?
" 五十 ?

“五十？

['sɪksti] ?
Sixty ?
六十 ?

六十？

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɒst] [aʊt] [ðeə(r)] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
How many of them are going to get lost out there , return to the city ,
如何 许多 的 他们 是 去 到 得到 丢失的 出去 那里 , 返回 到 这 城市 ,

他们当中有多少人会在外面迷路，然后返回城市？

[traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə'genst] [njuː] ['didəməs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hiːtə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ?
try to go up against New Didymus with a heater and nothing else ?
尝试 到 去 向上 反对 新的 双齿木 和 一个 加热器 和 没有什么 别的 ?

你只靠一个加热器就想跟新迪迪姆斯队对抗？

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [wɒnt] ?
How many of them have had all the excitement they want ?
如何 许多 的 他们 有 有 全部 这 激动 他们 想 ?

他们当中有多少人已经体验过自己想要的所有刺激？

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
Those are going to head for home .
那些 是 去 到 头 为了 家 .

那些人要回家了。

[ə; eɪ] [sək'ses] —
A success —
一个 成功 —

成功——

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ai] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [griːs] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" There was a general in Greece in the ancient days , " he said .
" 那里 曾是 一个 一般的 在 希腊 在 这 古老的 天 , " 他 说 .

“古希腊有一位将军，”他说。

" [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [nemd] ['pɪrəs] .
" A general named Pyrrhus .
" 一个 一般的 命名 皮洛士 .

一位名叫皮洛士的将军。

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌns] , [ænd; ənd] [lɒst] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He won a battle once , and lost most of his men doing it .
他 韩元 一个 战斗 一次 , 和 丢失的 最多 的 他的 男人 正在做 它 .

他曾赢得过一场战役，但为此损失了大部分士兵。

- [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] .
' For my part , ' he said , ' another victory like this and we are undone .
- 为了 我的 部分 , - 他 说 , - 其他 胜利 喜欢 这 和 我们 是 未完成 .
-
'
-
-

“就我而言，”他说，“如果再来一次这样的胜利，我们就完了。”

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sək'ses] [wiː; wi] [hæd; həd] .
That's the kind of success we had .
那就是 这 种类 的 成功 我们 有 .

这就是我们取得的成功。

" ['həʊlərɪθ] [hæd; həd] [breɪnz] .
" Hollerith had brains .
" 霍勒里斯 有 大脑 .

霍勒里斯很有头脑。

" [ə; eɪ] ['pɪrɪk] ['vɪktəri] , " [ai] [sed] .
" A Pyrrhic victory , " I said .
" 一个 皮洛士 胜利 , " 我 说 .

“这是一场得不偿失的胜利，”我说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" And you know all about it , " he said .
" 和 你 知道 全部 关于 它 , " 他 说 .

“你对此了如指掌，”他说。

" [juː; jʊ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
" You planned it this way .
" 你 计划 它 这 方式 .

这是你计划好的。

" [ai] [ʃrʌg] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [baɪ] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [dʌn] , " [ai] [sed] .
" By doing what you wanted done , " I said .
" 经过 正在做 什么 你 通缉 完毕 , " 我 说 .

"通过做你想做的事,"我说。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] , ['veri] ['sləʊli] .
He nodded , very slowly .
他 点头 , 非常 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [wɒt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" [ai] [sed] ['kwaɪətli] .
" I said quietly .
" 我 说 悄悄 .

我轻声说道。

[hi:; hi]['æktɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'i:] .
He acted , for a second , as if he didn't hear me .
他 行动 , 为了 一个 第二 , 作为 如果 他 没有 听到 我 .

他装作没听见我说话的样子，愣了一下。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][gəʊ] [bæk] .
" Now , " he said , " we go back .
" 现在 , " 他 说 , " 我们 去 后退 .

"现在,"他说，"我们回去。"

[dɪ'mɒkrəsi] — [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [tu:l] , [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] .
Democracy — it's a limited tool , like anything else .
民主 — 它是 一个 有限的 工具 , 喜欢 任何事物 别的 .

民主——它和其他任何事物一样，都是一种有限的工具。

[nəʊ] [tu:l] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [ɒn] ['evri] ['prɒbləm] .
No tool is so good that it can be used in every case , on every problem .
不 工具 是 所以 好的 那 它 能 是 用过的 在 每一个 案件 , 在 每一个 问题 .

没有哪种工具好到可以适用于所有情况、所有问题。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] .
We were wrong .
我们 是 错误的 .

我们错了。

[wɪd] ['betə(r)][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] . "
We'd better admit it and go back . "
我们会 更好的 承认 它 和 去 后退 . "

我们最好承认错误，然后回去。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [men] — "
" But your men — "
" 但 你的 男人 — "

"但是你的人——"

" [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒʌst][æz; əz][ai][du:; də] .
" The good ones know the truth now , " he said , " just as I do .
" 这 好的 一个 知道 这 真相 现在 , " 他 说 , " 只是 作为 我 做 .

"善良的人现在都知道真相了,"他说，"就像我一样。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] . . .
The others . . .
这 其他的 . . .

其他人……

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
there's nothing else they can do , without me and without the rest of
有 没有什么 别的 他们 能 做 , 没有 我 和 没有 这 休息 的
[ðə; ði] [fɔːs] .
the force .
这 力量 .

没有我和其他队员，他们就什么也做不了了。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" I took a deep breath .
" 我 采取 一个 深的 气息 .

我深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [huː] [juː; jʊ]
" And now , " he said suddenly , " I want you to tell me just who you
" 和 现在 , " 他 说 突然 , " 我 想 你 到 告诉 我 只是 WHO 你
[ɑː(r); ə(r)] . "
are . "
是 . "

"现在,"他突然说道，"我想让你告诉我，你到底是谁。"

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

"我-"

" [nɒt] [dʒeɪmz]['kɑːs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not James Carson , " he said .
" 不是 詹姆斯 卡森 , " 他 说 .

"不是詹姆斯·卡森,"他说。

" [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] - .
" And not from Ancarta .
" 和 不是 从 - .

"而且不是来自安卡塔。"

[nɒt] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['voʊlən] . "
Not even from Wohlen . "
不是 甚至 从 沃伦 . "

甚至连沃伦的人都没有。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˈnəʊbədi][ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [dʒɒb][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
" Nobody on this planet , " he said , " would do this job in just this way .
" 无人 在 这 行星 , " 他 说 , " 会 做 这 工作 在 只是 这 方式 .
他说："地球上没有人会以这种方式完成这项工作。"

[aɪm][fəˈmɪliə(r)] [ɪˈnʌf] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] [men] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I'm familiar enough with the top men to be sure of that .
我是 熟悉的 足够的 和 这 顶部 男人 到 是 当然 的 那 .
我对这些高层人士足够了解，可以肯定这一点。

[jʊr; jər][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmɪti] . "
You're from the Comity . "
你是 从 这 礼让 . "
你是来自国际联盟的。

" [ðæts] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" That's right , " I said .
" 那就是 正确的 , " 我 说 .
"没错，"我说。

" [bʌt; bət] . . . [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" But . . . who are you ?
" 但 . . . WHO 是 你 ?
但是……你是谁?

[wɒt] [fɔːs] ?
What force ?
什么 力量 ?
什么力?

[wɒt] [ˈɑːmi] ? "
What army ? "
什么 军队 ? "
什么军队?

" [nəʊ] [ˈɑːmi] , " [ai] [sed] .
" No army , " I said .
" 不 军队 , " 我 说 .
"没有军队，"我说。

" [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] ; [maɪ] [kɔː(r)] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ˈtiːtʃə(r)z] .
" You might call me a teacher ; my corps is made up of teachers .
" 你 可能 称呼 我 一个 老师 ; 我的 兵团 是 制成 向上 的 教师 .
"你可以称我为老师；我的团队由老师组成。"

[wiː; wi] [gɪv] [ˈlesnz] — [weə(r)] [ˈlesnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniːdɪd] . "
We give lessons — where lessons are needed . "
我们 给 课程 — 在哪里 课程 是 需要 . "
我们在需要的地方提供指导。

" [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" A teacher , " he said quietly .
" 一个 老师 , " 他 说 悄悄 .
"一位老师，"他轻声说道。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] .
A long time passed .
一个 长的 时间 通过了 .
时间过去了很久。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [duː; də][ai][pɑːs][ðə; ði] [kɔːs] ? "
" Well , " he asked , " do I pass the course ? "
" 出色地 , " 他 问 , " 做 我 经过 这 课程 ? "
"那么，"他问道，"我能通过这门课吗？"

" [juː; jʊ] [pɑːs] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" You pass , " I told him .
" 你 经过 , " 我 讲述 他 .

“你通过了，”我告诉他。

" [juː; jʊ] [pɑːs] — [wɪð] [haɪ] [mɑːrks] , ['dʒen(ə)rəl] .
" You pass — with high marks , General .
" 你 经过 — 和 高的 标记 , 一般的 .

“将军，您以优异的成绩通过了考试。”

" [ai][wɒz; wəz] [ɒf] - ['plænɪt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
" I was off - planet within twenty - four hours .
" 我 曾是 离开 - 行星 之内 二十 - 四 小时 .

“我在24小时内就离开了这个星球。”

[nɒt] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [wen] [ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Not that Santa Claus didn't want me to stay longer , when I told him what had happened .
不是 那 圣诞老人 克劳斯 没有 想 我 到 停留 更长 , 什么时候 我 讲述 他 什么 有 发生 .

当我把发生的事情告诉圣诞老人后，他并不是不想让我多待一会儿。

[hel] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
Hell , he wanted to throw a banquet and sixteen speeches in my honor .
地狱 , 他 通缉 到 扔 一个 宴会 和 十六 演讲 在 我的 荣誉 .

他竟然想为我举办宴会，并安排十六场演讲。

[ai][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊli] ['aɪdl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
I was a holy Idol all over again .
我 曾是 一个 圣 偶像 全部 超过 再次 .

我又一次成为了神圣的偶像。

[ai][wɒz; wəz][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] .
I was superhuman .
我 曾是 超人类 .

我当时简直是超人。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
I was glad to get away .
我 曾是 高兴的 到 得到 离开 .

我很高兴能离开。

[wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mænz] ['speʃ(ə)l] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ?
What makes them think a man's special , just because he uses his brain once in a while ?
什么 制作 他们 思考 一个 男人的 特别的 , 只是 因为 他 用途 他的 脑 一次 在 一个 尽管 ?

为什么他们会认为一个男人偶尔动动脑筋就特别呢?

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷